



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 28 ЛИПНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 30

VOL. CXII

FRIDAY, JULY 28, 2006

No. 30

Книга Івана Дзюби струснула світ До 75-річчя автора

Р.Л. Хомяк

ВАШІНГТОН. – 3 березня 1972 року (так, понад 30 років тому!) Радіо „Київ“ передало досить довгу вістку (майже двохвилинну) про ... засідання президії Спілки письменників України, на якому було розглянуто персональну справу Івана Дзюби... В той час усе що Радіо „Київ“ передавало для закордону, було дуже уважно режисероване, тому вістка про Івана Дзюбу ажніяк не була випадковою.

А цього тижня – 26 липня – Іванові Дзюбі виповнилося 75 літ. Я поздоровив би його особисто, коли б був в Києві. З приємністю і не без почуття гордості можу сказати, що належу до особистих знайомих цього майстра українського літературознавства і – так! – політології. Його книжка „Інтернаціоналізм чи русифікація?“ в 1968 році буквально струснула світом. „Ленінська національна політика“, яку роками насаджували совєтські пропагандисти в СРСР і у світі, виявилась звичайною, російською, імперською, шовіністичною політикою, якій було вже триста років. Кремлінологи в Західній Європі, в Австралії, в Північній Америці й Азії, прочитавши працю Івана Дзюби, написану „там“ і видану в українському оригіналі і в перекладах на Заході, почали інакше дивитись на Совєтський Союз. У Сполучених Штатах поява цієї книжки поклала початок серйозного вивчення проблеми народів в СРСР. До того часу вистачало вивчати Росію, а все решта, здавалось, добре бачилося крізь російську призму.

І раптом з'явилася праця Івана Дзюби „Інтернаціоналізм чи русифікація?“ і солідна Фундація Форда дала грант Колумбійському університетові в Нью-Йорку на заснування Програми вивчення національностей – поруч з існуючим університетським „Russian Institute“, який нині називається Інститутом ім. Гарімана. А університетські викладачі згодом рекомендували студентам англomовну версію цієї праці як підручник.

Тимчасом у Києві, на засіданні президії СПУ, голосило радіо, „Івана Дзюбу виключено з членів Спілки письменників України“.

Причина виключення – „за грубе порушення принципів і вимог статуту Спілки письменників, за видання та розповсюдження матеріалів які носять антирадянський, антикомуністичний характер, виражають націоналістичні погляди, зводять наклеп на радянський устрій та національну політику партії, активно використовуються нашими клясовими ворогами в боротьбі проти Комуністичної партії і радянської держави“. За звичаєм совєтської пропаганди Радіо „Київ“ назви книжки не згадало і жодного рядка тексту з неї не процитувало. Подали тільки те, що Іван Дзюба видав і розповсюджував якісь „матеріали, які мали антирадянський і антикомуністичний характер“.

Таким чином великодержавна з ядерними ракетами міжконтинентального калібру, чи пак партія, яка керувала цією державою, перестрашилась дослідями 40-річного тоді літературного критика Івана Дзюби і наказала письменникам викинути його зі Спілки. А це – справа

(Закінчення на стор. 5)

БЮТ розпочав рух до позачергових виборів Верховної Ради України

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 25 липня Фракція БЮТ на позачерговому засіданні політичної ради офіційно постановила, що її депутати складають свої повноваження, аби допомогти Президентові зважитися на розпуск парламенту. Парламент буде вважатися недієздатним, якщо свої мандати складе 151 депутат. Фракція БЮТ налічує лише 125 депутатів, отже „бютівці“ плянували, що до їхнього кроку долучаться представники „Нашої України“. Однак у „нашоукраїнців“ таких намірів немає.

Зустрілися два Віктори

20 липня відбулась зустріч В. Ющенка і В. Януковича, після якої В. Янукович заявив, що вони з Президентом України знайшли загальну точку зору з багатьох питань. Під час зустрічі Президент висловив стурбованість ситуацією в українському парламенті і підкреслив, що відповідальність за останні події у Верховній Раді лежить на всіх політичних силах, які представляють як парламентську більшість, так і меншість. В. Янукович пообіцяв, що, ставши прем'єр-міністром, він погоджуватиме з Президентом кандидатури міністрів, проте у Президента не буде права накладати вето на ці кандидатури. Провідник Партії Регіонів також заявив,



Президент України Віктор Ющенко (зліва) потискує руку провідникові Партії Регіонів Вікторові Януковичу перед початком зустрічі в Секретаріаті Президента в Києві 20 липня ц. р.

Фото УНІАН

Збройний конфлікт між Ізраїлем і Ліваном триває

Завершена міжнародна конференція, візита Кондолізи Райс з приводу кризи

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Міжнародна конференція, присвячена кризі на Близькому Сході, завершилася 26 липня в Римі закликком працювати для негайного припинення вогню і створення міжнародного контингенту для Лівану. У ній взяли участь представники 15 країн Європи, арабського світу і США. Оглядачі відзначили відсутність Сирії та Ірану, не запрошених на цю зустріч. Одним з ключових питань порядку денного була пропозиція створення міжнародного миротворчого контингенту для розміщення у південному Лівані.

Міністер закордонних справ Лівану Фавзі Салух заявив, що роззброєння „Гезболи“ можливе лише за згодою, а не силовими методами. Таку ж заяву зробив і Генеральний секретар ООН Кофі Анан. Від початку конфлікту 12 липня загинуло понад 380 осіб в Лівані і понад 50 в Ізраїлі, не включаючи військовиків Ізраїлю і членів „Гезболи“.

що представники бльоку „Наша Україна“ не матимуть повноважень в уряді, якщо не увійдуть до складу антикризової коаліції.

Юрій Єхануров тимчасово залишається

25 липня Верховна Рада скасувала постанову від 10 січня 2006 року про відправлення у відставку прем'єр-міністра Юрія Єханурова та членів Кабінету міністрів України. За це рішення проголосувало 239 народних депутатів із 303, зареєстрованих у залі. Як сказав голова парла-

(Закінчення на стор. 3)

26 липня у Лівані загинули чотири спостерігачі ООН. Генеральний секретар ООН Кофі Анан висловив обурення, на його думку, фактом „цілеспрямованого бомбардування позицій миротворців“. Він заявив, що вимагатиме розслідування випадку. Прем'єр-міністр Ізраїлю Єгуд Ольмерт назвав подію „трагічною припадковістю“ і додав, що Ізраїль однозначно та повністю відкидає усі звинувачення у тому, що це був скерований акт проти місії ООН.

Як подає Бі-Бі-Сі, протягом шести годин ракети 14 разів були спрямовані в напрямі підземного бункеру „Гезболи“, близько від якого був пост спостерігачів ООН. Протягом цих шести годин, командуючий миротворців, французький генерал, 10 разів телефонічно звертався до головного штабу військових сил

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Рада Європи про статус мови

КИЇВ. – Тільки центральна влада країни може надавати мовам „регіональний“ чи інший статус, ствердив 22 липня експерт Ради Європи. Саме так передбачає Європейська хартія регіональних та міноритарних мов, підтвердив відповідалний за втілення Хартії працівник Секретаріату Ради Європи, Гасан Бермек. При цьому, зазначив він, жодне з положень Хартії не може тлумачитися так, щоб це применшувало значення державної мови. У Хартії не раз підкреслено, що кожен громадянин має вивчати й використовувати державну мову своєї держави, наголосив експерт Ради Європи. „Для того, щоб коментувати ситуацію в Україні, потрібно дочекатися висновку комітету експертів. Але в будь-якому випадку жодне з положень Хартії не може трактуватися так, щоб це зменшувало значення державної мови. В Хартії неодноразово підкреслюється: кожен громадянин, незалежно від того, якою мовою він говорить, повинен вивчати і використовувати державну мову своєї держави“, – підкреслив Г. Бермек. Як відомо, місцеві ради Донецької, Запорізької, Харківської, Миколаївської, Луганської областей, а також Харкова, Севастополя, Дніпропетровська, Донецька та Луганська, апелюючи до Конституції України та Європейської хартії регіональних або міноритарних мов, ухвалили рішення про надання на своїх територіях російській мові статусу регіональної. Тимчасом 20 липня у Дніпропетровську суд скасував регіональний статус російської мови. Нагадаємо, Дніпропетровська міськрада 24 травня надала російській мові статус регіональної на території міста. За таке рішення проголосували 77 з 100 депутатів міськради на сесії.

М. Саакашвілі та В. Ющенко не їдуть на зустріч СНД

КИЇВ. – Візиту Президента України Віктора Ющенка до Москви для участі у неформальній зустрічі СНД скасовано, повідомила 21 липня прес-секретар Глави держави Ірина Геращенко. В. Ющенко прийняв таке рішення, зважаючи на внутрішньополітичну ситуацію в Україні. У листі з цього приводу до Кремля, Президент України також підтвердив запрошення Прези-

дентові Росії відвідати Україну з офіційною візитою після того, як в Україні буде зформовано новий уряд. З Тбілісі повідомляють, що президент Михайл Саакашвілі також скасував оголошену раніше поїздку до Москви на зустріч керівників країн СНД. Офіційних пояснень скасування візиту немає, але повідомленню передувала заява з Москви, що президент В. Путін не погодився на пропозицію зустрітися з грузинським керівником. Взаємини між Грузією та Росією залишаються складними після того, як грузинський парламент схвалив вимогу вивести російські війська з Абхазії та Південної Осетії. Грузія також досі потерпає від заборон на імпорт грузинських продуктів до Росії. В останній момент повідомлено, що поїздку до Москви через стан здоров'я скасував вірменський президент Роберт Кочарян. Єдиним хто заздалегідь відмовився від участі в зустрічі був президент Туркменістану Сапармурат Ниязов. С. Ниязов повідомив організаторів зустрічі, що відпочиває та готується до візиту іранського колеги. Не зважаючи на відпустку, до Москви приїде азербайджанський провідник Ільхам Алієв. Спостерігачі кажуть, що ця візита І. Алієва зумовлена потребою російської підтримки у протистоянні з Вірменією через окупацію Нагірного Карабаху. Таким чином, передбачається, що в неформальній зустрічі в Москві візьмуть участь 8 з 12 провідників країн СНД.

Несподівана підтримка державній мові

КИЇВ. – 21 липня Урядовий комітет під головуванням віце-прем'єр-міністра В'ячеслава Кириленка схвалив проєкт постанови про внесення змін до порядку атестації державних службовців та посадових осіб місцевого самоврядування. Вони проходитимуть атестацію на знання та використання в праці державної мови. „18 травня в Кабінеті міністрів було проведено нараду з питань забезпечення розвитку державної мови в Україні. 22 липня, заступник голови фракції Партії Регіонів Євген Кушнар'єв сказав, що він переконаний, що тільки українська мова має бути державною, і пропонує заохочувати державних службовців до знання української мови. „Ми, безумовно, повинні відроджувати українську мову, робити її такою, аби нею володіли всі, хто живе на території України. Я в цьому абсолютно переконаний. Але головне – не можна це робити примусово. Треба бути терплячим, треба заохочувати суспільство і, в першу чергу, тих, хто працює в органах влади“, – сказав Є. Кушнар'єв.

Жертви НКВД спочинуть на Личакові

ЛЬВІВ. – Личаківський цвинтар стане місцем пам'яті всіх жертв радянського терору на Львівщині. 21 липня виконавчий комітет міської ради вирішив збудувати на Личаківському кладовищі крипти для поховання ексгумованих останків людей, що їх знайшли чотири роки тому в підвалах Жовківського монастиря отців Василіян. Загалом на Личакові плянують захоронити 225 жертв, яких замордували у 40-их роках минулого століття підрозділи НКВД. Жовківська міська рада ще в листопаді минулого року зголосилася виділити на захоронення останків 10 тисяч гривень. Історія з виявленням останків у Жовкві вразила жовківчан і науковців своєю несподіваністю. Ще 2002 року ченці монастиря отців василіян вирішили розчистити підвали своєї обителі, щоб мати додаткові келії. Під час робіт монахи наштотувалися на муровану стіну, яка нагадувала прохід. Коли ж розібрали частину стіни, за нею виявили коридор, засипаний піском і будівельним сміттям, серед якого були і людські останки.

Уряд подав проєкт до ВР стосовно ветеранів УПА

КИЇВ. – Кабінет міністрів України, повноваження якого ось-ось завершаться, 22 липня подав до Верховної Ради законопроект, який передбачає надання пільг ветеранам УПА нарівні з ветеранами „Вітчизняної війни“. Уряд запевняє,

що на такі пільги у бюджеті кошти є, що йдеться про допомогу 15 тисячам людей, котрі брали участь, як сказано у документі, у національно-визвольному русі в середині минулого століття. „Про соціальний захист учасників національно-визвольного руху 1939–1956 років за здобуття Україною своєї незалежності“, – саме так називається законопроект. Він встановлює статус і пільги для учасників збройних формувань, серед яких Українська повстанська армія, „Карпатська Січ“ та інші. Цим особам пропонується надати ті ж соціальні пільги, що їх мають ветерани та учасники Другої світової війни, зокрема, йдеться про пільги на проїзд, зв'язок, житлово-комунальні послуги. Здійснення законопроекту потребуватиме не більше 50 мільйонів гривень, але після уточнення кількості ветеранів ця сума може бути зменшена.

Відкрито пам'ятне погруддя А. Мельника

ДРОГОБИЧ. – У неділю, 23 липня, в селі Воля Якубова Дрогобицького району було відкрито пам'ятне погруддя уродженця цього села, голови Проводу ОУН Андрія Мельника. Учасниками відкриття були колишній президент УНР в екзилі Микола Плав'юк, представники родини А. Мельника, громадсько-політичних організацій, обласної та місцевої влади. А. Мельник народився 12 грудня 1890 року, він визначний військовий і політичний діяч, полковник Армії УНР, один з найближчих співробітників Є. Коновальця. В 1914–16 А. Мельник командував сотнею Легіону Українських Січових Стрільців на австрійсько-російському фронті. В січні 1918 року був одним з організаторів Куреня Січових Стрільців у Києві. 19 грудня 1918 року А. Мельникові було присвоєно військове звання отаман Армії Української Народної Республіки. Після загибелі Є. Коновальця 11 жовтня 1938 року став головою Проводу Українських Націоналістів. В початку 1940 року очолив одну з фракцій організації. В роки німецької окупації України А. Мельник послідовно відстоював ідею створення незалежної української держави, за що був ув'язнений в концтаборі Саксенгаузен. Після звільнення у 1945 році жив у Німеччині та Люксембурзі. Помер 11 січня 1964 року, похований у Люксембурзі.

У 100 школах Києва запровадять новий предмет

КИЇВ. – У 100 київських школах з 1 вересня запровадять новий предмет „Християнська етика в українській культурі“. Столичні чиновники запевняють, що ця дисципліна допомагатиме дітям уникнути багатьох шкільних проблем. Іновачку покищо експериментально поширили лише в Києві, хоча рік тому Президент Віктор Ющенко пропонував запровадити християнську етику в усіх українських школах. Впродовж року у Києві „Християнська етика“ викладалась факультативно. Нову дисципліну запровадять лише у тих школах, де педагогічна рада і батьки дали на це згоду, раз на тиждень для учнів з 1-ої до 4-ої класи. У київській адміністрації стверджують, що 240 викладачів уже готові до праці.

Китайські вантажівки вироблятимуть в Україні

ЧЕРКАСИ. – 22 липня корпорація „Богдан“ і китайська корпорація „China Dong Feng Motor Industry“, Ltd“ заклали перший камінь в будівництво в Черкасах нового заводу з виробництва вантажних автомобілів. У церемонії закладки каменя взяли участь Посол Китайської Народної Республіки в Україні Гао Юй Шен, віце-губернатор провінції Губей Лю Юфань, президент корпорації „Богдан“ Олег Свинарук, віце-президент „China Dong Feng Motor Industry“ Чжу Фушоу. Товарообіг Черкаської області і Китаю в першому півріччі 2006 року склав 20 млн. доларів. Після завершення будівництва нового заводу цей показник зросте в кілька разів.

За повідомленнями інформаційних агентств

У США надано кошти для досліджень в Криму



СЕВАСТОПОЛЬ. – Гуманітарний інститут Пакарда в США виділив кошти для будівництва археологічної лабораторії в Херсонському музеї, на розкопках старовинного грецького міста, заснованого в 421 році до н. е., центром держави у Криму. На фото: Посол США в Україні Вільям Тейлор приймає під час урочистого відкриття лабораторії Пакарда в Севастополі 20 липня ц. р.

Фото УНІАН

Прапори: У Верховній Раді - український, на площі - російський



КИЇВ. – 20 липня депутати з фракції БЮТ розстелили Національний прапор України на своїх робочих місцях в сесійній залі Верховної Ради і покинули залю до 25 липня з вимогою проведення передчасних виборів. (Цей акт візуально нагадав 24 серпня 1991 року, коли після проголошення Незалежності України депутати Фракції НРУ внесли великий український прапор до Верховної Ради). Одночасно 20 липня перед будинком Верховної Ради відбувалося дійство з прапором протилежного змісту – прихильники Партії Регіонів, які пікетували приміщення ВР, цілували прапор Російської Федерації, присягаючи на вірність сусідній державі. Дивні речі діються в центрі столиці незалежної держави!

Фото УНІАН

БЮТ розпочав ..

(Закінчення зі стор. 1)

менту Олександр Мороз, це рішення могло б стати добрим жестом в бік Президента.

24 липня минув 60-денний термін після того, як уряд Ю. Єханурова склав свої повноваження в зв'язку з обранням нової Верховної Ради України. За цей час новообраний парламент повинен був сформувати уряд, однак не зробив цього.

25 липня В. Ющенко не скористався правом розпустити парламент після того, як вибів крайній термін, до якого парламент мав сформувати уряд. Президент України, відповідно до Конституції, дістав право 25 липня розпустити Верховну Раду України. Він також не подав до парламенту кандидатуру В. Януковича, чи якусь іншу кандидатуру на посаду прем'єра. Згідно із Конституцією В. Ющенко має зробити це до 2 серпня, коли закінчуються 15 днів, відколи Антикризисна коаліція подала Президентові свого кандидата.

О. Мороз виступив зі зверненням

24 липня О. Мороз виступив на радіо зі зверненням до українського народу, у якому рекламував Антикризисну коаліцію. О. Мороз заявив, що буде зупинено розпуск парламенту та дострокові вибори, якщо Президент таки скористається наданою йому авторами конституційної реформи можливістю. Але промова О. Мороза не пояснила українському народові, у який же саме „виключно конституційний” спосіб буде зупинено розпуск Верховної Ради та проведено дострокові вибори, відвернуто „громадянську війну”, якщо Президент скористається можливістю розпустити ВР.

Спостерігачі одразу перерахували два можливі варіанти: започаткування процедури імпичменту Президента або схвалення прем'єра без подання голови держави.

Для ініціювання процедури імпичменту потрібно не лише проголосувати 226 голосами та створити спеціальну слідчу комісію, яка б шукала склад злочину Президента, але й відновити роботу Конституційного суду. Без цього починати навіть суто шантажистський проєкт „імпичмент Ющенка” – значить, викликати справжній жах не лише в західному світі, але, мабуть, і в Росії, де без попереднього унормування не робляться навіть найбрутальніші речі. Тож одним пленарним засіданням тут не обійтися. Так само навряд можна призначити прем'єра без президентського подання.

Звісно, поспішати Президенту з розпуском парламенту сенсу немає. Коаліція може вкотре відправити Ю. Єханурова у відставку, на цей раз в зв'язку з обранням його народним депутатом, або принаймні призначити іншого виконувача обов'язків прем'єра. Проте примусити Президента подати кандидатуру В. Януковича на прем'єра без Конституційного суду цей додатковий хід не допоможе.

„Наша Україна” засуджує виступ О. Мороза

Фракція „Наша Україна” засуджує виступи Голови Верховної Ради України Олександра Мороза та його першого заступника Адама Мартинюка від 24 липня. У своїх висловлюваннях вони продемонстрували та світовій громадськості наміри узурпувати владу в Україні. Їхні заяви є прямим порушенням Конституції та законодавства України, зазіханням на конституційний лад. Фракція переконана, що виборці, які віддали свої голоси за Соціалістичну та Комуністичну партії, не уповноважували їх на такі антизаконні дії. Така позиція керівництва Верховної Ради України є зразком політичного шантажу та всездозволеності. „Ми ще раз наголошуємо, у заяві, що шантаж та узурпація в Україні не про-

йдуть. Вважаємо, що тепер окремі політичні сили не мають права шантажувати кандидатуру прем'єр-міністра Президента і весь український народ. Ми переконані, що кандидатура голови уряду повинна бути консолідуючою і неконфліктною. Фракція „Наша Україна” заявляє про те, що вона всіма дозволеними Конституцією засобами захищатиме всенародно обраного Президента України і не допустить узурпації влади в державі верхівкою парламенту”.

США закликають діяти в рамках Конституції

США закликають український політикум діяти в рамках Конституції, зазначив 25 липня Посол США в Україні Вільям Тейлор, коментуючи ситуацію, що склалася навколо українського парламенту та призначення нового уряду. „Розв'язання ситуації має знайти сам український народ, його законно обрані представники і його керівництво. Чужоземці, в тому числі і ми, американці, не маємо готових рецептів, як розв'язувати таку ситуацію, але ми можемо закликати усі сторони діяти в рамках Конституції, уникати неконституційних дій”, – сказав посол. В. Тейлор наголосив, що у США уважно стежать за подіями, які відбуваються в Києві. Він ще раз наголосив, що США працюватимуть з будь-яким урядом України, який буде сформований демократичним шляхом. В.Тейлор також відзначив, що, наскільки йому відомо, протягом 15 років незалежності України, незважаючи на складні періоди в історії, політичні гравці діяли в рамках Конституції. „Я хочу скористатися нагодою і закликатися до того, щоб ця традиція і надалі дотримувалась”, – сказав посол. Щодо реакції міжнародної спільноти, зокрема США, на обрання прем'єр-міністром Віктора Януковича і формування більшості уряду з представників Партії Регіонів, які сповідують зближення з Росією, посол зазначив, що

не бачить жодних причин, чому б Україна не могла мати добрі взаємини і з Росією, і з Європою, і з США одночасно.

Політичні підсумки тижня

Отже, політичні підсумки тижня: „Наша Україна” перейшла в опозицію і готується працювати в уряді В. Януковича, з яким змирився В. Ющенко. Мабуть, для цього Конституція і відводить Президенту 15 днів для подання парламенту кандидатури прем'єр-міністра.

Плідним моментом минулого тижня стало те, що призначено голів парламентських комітетів. Ю. Тимошенко всіляко демонструвала своє бажання розпустити парламент. Вона вивела з Верховної Ради свою фракцію і заявила про підготовування парламентаріїв до складання депутатських повноважень.

Нинішні виконуючі обов'язки міністрів відзвітували про виконану працю. Кожний з них намагався продемонструвати свій внесок в стабілізацію економіки, розраховуючи затриматися в міністерському кріслі.

В Україні 20 липня до Міністерства юстиції України були подані документи на реєстрацію політичної партії „Велика Україна”. Більше 38 тисяч громадян України підтримали ініціативу і поставили свої підписи на підтримку рішення про створення партії. Як заявляє провідник „Великої України” Ігор Гекко, „сотні зустрічей з людьми, які активно працюють у різних сферах суспільного життя, дали нам реальне уявлення про політичні, соціальні, суспільні процеси, які відбуваються сьогодні в регіонах України, дозволили оцінити ситуацію, що склалася в Україні, і зрозуміти, яким чином необхідно діяти. Партія „Велика Україна” – перша і поки єдина політична сила в Україні, яка пропонує альтернативу нинішній системі формування влади, наголошує І. Гекко.

За матеріалами ЗМІ

АМЕРИКА І СВІТ

Гюго Чавес поїхав до Росії по зброю

МОСКВА. – Президент Венесуелі Г. Чавес розпочав 25 липня свою візиту до Росії, під час якої, серед іншого, мають бути підписані документи на закупівлю російських озброєнь на суму понад мільярд доларів. Венесуеля планує придбати 30 новітніх винищувачів, партію гелікоптерів, і 100 тисяч автоматів Калашнікова та дозвіл на їх виробництво у Венесуелі, що, за заявою США, перетворить військово-повітряні сили країни на найпотужніші у Південній Америці. Під час нещодавньої зустрічі Великої вісімки у Росії Президент Дж. Буш намагався переконати В. Путіна відмовитись від продажу великих партій озброєнь Венесуелі. США закликали Росію переглянути рішення про продаж Венесуелі зброї, заявивши про небезпеку зміни балансу сил у Латинській Америці. Г. Чавес прибув до Москви після візиту до Білорусі, яку він назвав стратегічним партнером Венесуелі. Разом з президентом О. Лукашенком вони знову наголосили на потребі спільно протистояти гегемонії та боротися проти політики США. Візиту до Росії Г. Чавес розпочав у Волгограді в південній Росії, де під час зустрічі на летовищі випив повну склянку горілки, піднесену йому за традицією.

Італійський уряд легалізував 350 тисяч імігрантів

РИМ. – Загалом, включно з квотами попереднього уряду Сильвіо Берлусконі, легалізують півмільйона громадян. Міністер з соціальної політики Паоло Ферера заявив, що такий крок свідчить про цивілізований підхід у боротьбі з нелегальною робочою силою. Українські дипломати у Римі задоволені рішенням італійської влади. Прес-аташе Посольства України в Італії Ярослав Мошкола заявив: „350 тисяч – це досить-таки вагомий крок порівняно з попереднім досвідом легалізації, де було не

більше 100-150 тисяч. Це свідчить також про те, що країна поступово рухається у напрямку дедалі більшої легалізації робочої сили. За нашими даними, велика кількість українців зможе узаконити своє перебування відповідно до нових критеріїв”, – сказав він. За різними даними, в Італії перебуває понад півмільйона українців. Офіційно в державі мешкає 3 мільйони імігрантів.

У Польщі опублікують списки агентів комуністичних спецслужб

ВАРШАВА, Польща. – Польський сейм 23 липня прийняв закон, згідно з яким у Польщі будуть опубліковані списки агентів комуністичних спецслужб. Через три місяці після набуття чинності новим законом про люстрацію Інститут національної пам'яті Польщі буде зобов'язаний опублікувати список усіх агентів комуністичних спецслужб, що є в архівах. Згідно зі законом, значно розширяється перелік посад, вступаючи на які потрібно буде заповнювати так звану люстраційну заяву – тепер це повинні робити, серед інших, також представники органів самоврядування, дипломати, викладачі, журналісти, нотаріуси. Усі ці люди повинні одержати офіційне посвідчення, що містить інформацію про те, співробітничали вони з спецслужбами чи ні. Документ видаватиметься Інститутом національної пам'яті. І якщо в посвідченні сказано, що його власник колись був агентом таємної поліції, це може вважатися підставою для звільнення. Проти цього виступили тільки депутати-посткомуністи. Ніякої презумпції невинності. „Як людина зможе захищатися після того, як його ім'я вже буде опубліковано!” – заявив Ришард Каліш з Союзу лівих демократів. Підстави для побоювань у комуністів є: на відміну від своїх сусідів колишнього соціалістичного блоку – Східної Німеччини і Чехії – Польща досі не відкрила архіви спецслужб для публічного доступу.

Країни СOT не зуміли домовитися

ЖЕНЕВА. – Країни-учасниці Світової Організації Торгівлі не змогли домовитись щодо субсидій для фарм. Генеральний директор СOT Паскаль Ламі 24 липня вирішив більше не порушувати це питання на подальших засіданнях організації. Міністер торгівлі Індії Камаль Нат зазначив, що в разі відновлення переговорів наступне коло може затягтись „на місяці, а то й роки”. Комісар з торгівлі Євросоюзу Пітер Мандельсон звинувачує у провалі женецького діалогу США. Напередодні, у столиці Катару – місті Доха, країни, що розвиваються, вимагали знизити фермерські субсидії та мито на агропромислові товари. Європа та США хотіли отримати ширший доступ до ринків готової продукції. Переговори зайшли у глухий кут, коли представниця США відмовилась йти на поступки і заявила, що її країна „повністю дотримується системи багатосторонньої торгівлі”.

У Грузії затверджено новий уряд

ТБІЛІСІ, Грузія. – Парлямент Грузії затвердив новий уряд, запропонований прем'єр-міністром Зурабом Ногаїделі. Шістнадцять з вісімнадцяти міністрів залишились на своїх посадах. Новим міністром врегулювання конфліктів став Міраб Антадзе – колишній заступник міністра закордонних справ Грузії. На посаду міністра захисту довірили призначили Давида Ткешелашвілі. Рішення щодо переформування уряду напередодні ухвалив президент Грузії Михайл Саакашвілі.

„Міс Всесвіт 2006“ хоче стати актрисою

ЛОС-АНДЖЕЛЕС. – Звання „Міс Всесвіт-2006” отримала в неділю, 23 липня, представниця Пуерто-Ріко Зулейка Рівера Мендоза. Фінал найпрестижнішого конкурсу краси в прямому етері з Лос-Анджелесу передавав американський телеканал Ен-Би-Си (NBC). У кінцевому конкурсі-інтерв'ю зустрілися представниці Швейцарії, Парагваю, Японії, США і Пуерто-Ріко. Коронувала переможницю конкурсу „Міс Всесвіт-2005” громадянка Канади, уродженка Росії, Наталія Глебова. Видовище почалося з того, що кожна з 86 учасниць виходила на сцену в стилізованому національному костюмі своєї країни і представлялася публіці. 20 дівчат вийшли у кінцеву туру. Після першої тури, коли конкурентки пройшли в купальниках, жюрі відібрало десятеро, які продовжили боротьбу. У другій турі представниці Канади, Тринідаду і Тобаго, Болівії, Японії, Пуерто-Ріко, США, Швейцарії, Мехіко, Колумбії і Парагваю пройшли перед жюрі і глядачами у вечірніх сукнях. Серед конкуренток на звання „Міс Всесвіт 2006” також змагалася представниця України. На конкурсі „Міс Всесвіт-2006” були також оголошені і переможниці інших номінацій. Так, за вислідами інтернет-голосування, звання „Міс Фотогенічність” отримала представниця Філіпін Лія

Андреа Рамос. Звання „Міс Конгеніальність” дісталось представниці Гани Анжелі Азаре. А в номінації „Кращий національний костюм” перемогла японка Курара Чібана.

Дж. Буш вперше скористався правом вето

ВАШІНГТОН. – Президент США Джордж Буш вперше за шість років свого президентства 19 липня скористався правом вето і відхилив прийнятий Сенатом закон, який передбачає виділення додаткових коштів на дослідження стоволових клітин, взятих з людських ембріонів. „Людські істоти – це не сировина, яку можна використовувати, і не товар, який можна купити або продати”, – сказав Дж. Буш, пояснюючи своє рішення. Президента підтримує більшість республіканців. Проте, як свідчать опитування громадської думки, більшість американців підтримують дослідження в області стоволових клітин, оскільки вчені обіцяють зцілення від багатьох захворювань, включаючи хворобу Паркінсона.

Садам Гусейн в лікарні

БАГДАД, Ірак. – Колишнього президента Іраку Садама Гусейна поклали в лікарню на 16-ий день голодування, оголошеного на знак протесту проти ведення судового процесу і вбивства його адвоката, заявив головний прокурор у справі Гусейна Джафар аль-Мусаві. За його словами, лікування пов'язане з голодуванням і підсудний не зможе бути присутнім на процесі 24 липня. Як повідомлялося раніше, екс-президент Іраку і троє інших обвинувачених, що проходять з ним у одній справі, почали акцію протесту 7 липня. Голодування було викликано вбивством вже третього адвоката захисту, що сталося від початку процесу.

Не можуть погодитися щодо ядерної програми Ірану

НЮ-ЙОРК. – Рада Безпеки ООН поки що не може узгодити проєкт резолюції щодо врегулювання кризи навколо ядерної програми Ірану. 19 липня відбулося чергове засідання Ради за зачиненими дверима. Спроби дипломатів досягти спільної думки завершилися безрезультатно. 20 липня має відбутися нова зустріч. Росія висловила сподівання, що Тегран все ж таки погодиться на пропозиції міжнародної спільноти і відмовиться від виробництва збагаченого урану. США пропонують запровадити санкції проти Ірану, якщо ядерні розробки не будуть згорнуті.

Ракета „Гезболи“ вбила українця

НАГАРІЯ, Ізраїль. – У будинку, в який 19 липня влучила ракета „Гезболи” внаслідок воєнних сутичок цієї країни з угрупованням „Гезбола”, загинув перший українець, вояк Ізраїлю Андрій Зеленьський. Дружина покійного робить заходи, щоб перевезти тіло покійного для поховання в Україні. Однак в теперішній ситуації ці заходи є дещо важкими до здійснення.

За матеріалами ЗМІ

Катедра св. Володимира Української Православної Церкви

160 West 82 St., New York, NY 10024 ■ Tel.: (212) 873-8550

E-Mail: FatherIvanLy@AOL.com

Слава Ісусу Христу!

Запрошуєм Вас разом з нами відсвяткувати наше

ХРАМОВЕ ТОРЖЕСТВО

катедри св. Володимира Української Православної Церкви в Нью-Йорку,

яке відбудеться

в неділю, 6 серпня 2006 р.

при 160 вулиці, захід в Нью-Йорку.

Святкування розпочнеться о год. 10:30 ранку

Архидієрейською Літургією, яку очолить архидієпископ АНТОНІЙ при співслуженні духовенства сусідніх парафій УПЦ.

Після літургії – обід і мистецька програма.

Христос посеред нас!

Усе членство катедри св. Володимира

Архидієпископ АНТОНІЙ – предстоятель

о. ІВАН ЛИШИК – настоятель

Посольство України в США відповідає на запитання читачів тижневика УНСоюзу „Свобода“

– *Я загубив всі документи, у тому числі паспорт громадянина України. Як його поновити?*

– У разі втрати паспорта громадянина України для виїзду за кордон під час перебування в США громадянин України, які постійно проживають у США і мають у паспорті позначку „Постійне проживання“, подають такі документи:

– особисту заяву з викладенням обставин втрати паспорта;

– заповнену заяву-анкету на оформлення паспорта громадянина України (в разі надсилання поштою підпис заявника засвідчується нотаріально);

– заповнену облікову картку громадян України, які постійно мешкають у США (в разі надсилання поштою підпис заявника засвідчується нотаріально);

– документ, що підтверджує звернення заявника до органів поліції з приводу втрати паспорта (поліцейський рапорт тощо);

– свідоцтво про народження (буде повернуто після оформлення паспорта);

– три кольорові фотокартки паспортного розміру (3.5 x 4.5 см, анфас);

– свідоцтва про народження дітей – у разі внесення до паспорта відомостей про дітей;

– копію „Resident Alien's Card“ або „Permanent Resident's Card“;

– консульські збори у розмірі 10 дол. за розгляд клопотання, у розмірі 100 дол., 20 дол. США за узяття на постійний консульський облік – у формі „money-order“, виповненого на адресу Посольства України у США („payable to the Embassy of Ukraine“).

Якщо у паспорті громадянина України для виїзду за кордон відсутня відмітка про виїзд на постійне проживання у США, у разі втрати паспорта Посольство або одне з генеральних консульств України може оформити посвідчення особи на повернення в Україну.

Для отримання посвідчення заявник подає такі документи:

– документ (протокол, довідку тощо), виданий компетентними органами країни перебування, що підтверджує факт його звернення з приводу втрати проїзного документа;

– заяву-анкету встановленого зразка;

– дві кольорові фотокартки розміром 3.5 x 4.5 см;

– документи, які дозволяють ідентифікувати особу заявника, установити його місце проживання в Україні та підтвердити належність до громадянства України;

– свідоцтво про народження дитини, в разі внесення даних про дитину до посвідчення, та 2 її кольорові фотокартки розміром 3.5 x 4.5 см (для дітей віком від 5 до 16 років).

При поданні заявником цих документів посвідчення має бути оформлене в день подання громадянином відповідної заяви та видане без попереднього запиту до органів внутрішніх справ за місцем проживання такого заявника в Україні. В разі відсутності документів, що підтверджують належність заявника до громадянства України, консул звертається з відповідним запитом до правоохоронних органів України з метою перевірки поданих заявником відомостей. У цьому випадку документ оформлюється після отримання необхідного підтвердження.

У разі втрати інших документів (свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб) необхідно ініціювати процедуру витребування документів з України. Деталі процедури можна отримати на Інтернет-сайтах Посольства та генеральних консульств України.

– *Чи здійснюється трансляція радіопрограм з України в Америку?*

– Державна телерадіокомпанія Всесвітня служба „Українське телебачення і радіомовлення“ (УТР) транслює свої програми через два супутники: „Express AM22“ – на Євразію та „Hellas Sat 2“ – на Європу і Африку. На сторінці інтернету www.lyngsat.com можна отримати про них додаткову інформацію.

УТР розширила зону та напрямки трансляції, розпочавши мовлення ще на одній глобальній супутниково-кабельній мережі Сполучених Штатів Америки – „Globe Cast world TV“. Трансляція здійснюється через супутник зв'язку: „Satellite – Intelsat Americas, 5 (97°W)“. Сигнал УТР можна приймати практично у будь-якій точці на території США. На сайті www.globecastwttv.com можна докладніше ознайомитися з умовами приймання та розподілу телесигналу УТР у США.

Посольство України в США

Книга ...

(Закінчення зі стор. 1)

серйозна: членство у Спільці – це і привілеї, і помазання в будівничі комунізму, не те що нинішнє членство в СПУ, серед якого є навіть представники української діаспори, себто тих же недавніх „клясових ворогів ... Комуністичної партії і радянської держави“. Тоді виключення з Спільки означало припинення доходів, бо ж Держкомвидав, за яким нині часто плачуть інтелігенти й письменники в незалежній Україні, не давав замовлень і гонорарів письменникам, яких вигнали зі Спільки, як з раю. (Тут пригадується уривок з вірша Миколи Холодного, писаного в тому часі, про те, що йому наснилося: мовляв, померли всі письменники, лишилися члени Спільки).

Того ж 1972 року Президент США Річард Ніксон відвідав Советський Союз з групою промисловців. Його друг, президент фірми „Пепсі-Кола“ дістав право експортувати свої вироби до Союзу і в обмін просувати на американському ринку советську горілку „Столічная“ („Stoli“ в лексиконі американської реклами і відвідувачів бар).

І ще того ж року Москва зняла з посади свого партійного провідника в Україні – Петра Шелеста. А власне для нього Іван Дзюба написав „записку“ про національну політику, яка розрослась у велику наукову працю міжнародного значення. І не І. Дзюба займався виданням та розповсюдженням матеріалів які мали антирадянський, антикомуністичний характер, як інформувала офіційна пропаганда, а хтось з партійної верхівки передав текст „записки“ на Захід і він дістався до нью-йоркського видавництва „Пролог“, яке видало книжку „Інтернаціоналізм чи русифікація?“ і розповсюджувало її. Іван Дзюба довідався про це аж згодом. Розповсюджувати тоді він нічого не міг.

А все це було не так давно – 30 з гаком років тому. Але скільки за цей час змінилося! Нині Іван Дзюба – Герой України, член Академії Наук, редактор енциклопедії сучасної України. Не змінилось тільки те, що як тоді, так і тепер поява статті або книжки авторства Івана Дзюби є святом. Тоді, у 1960-их роках, коли в Америку надходила советська газета або журнал з статтею Івана Дзюби, або Івана Світличного, або Євгена Сверстюка ця інформація відразу

ставала предметом телефонних дзвінків і уважним вичитуванням думок цих світил.

Успішність советської репресивної системи полягала в тому, що вона уміла прикривати небажані інформації перед народом. Кілька років тому я читав інтерв'ю з журналісткою, яка працювала поруч з Іваном Дзюбою в заводській газетці (після виключення зі Спільки, він мусів десь працювати). Тоді ця молода жінка не знала, хто він такий.

В діаспорі, чи як ми тоді себе називали, в еміграції, знали більше про „польових командирів“ чергового українського відродження, ніж в країні-аббревіатурі УССР. Тепер ця журналістка знає, хто тоді був її колегою. Але й нині все ще є українські інтелігенти, які не знають його. Пару років тому Іван Дзюба захворів і лікувався в елітній київській клініці. Його відвідували високі політичні провідники, обличчя яких часто з'являються на телебаченні. Одна з лікарів цієї клініки пізнавала відвідувачів і запитувала, хто цей Іван Дзюба, що до нього приходять такі високі особи?

Поза усією своєю ерудицією, Іван Дзюба – дуже приємна і лагідна людина, яка уміє пожартувати і навіть з себе „лаха дерти“. Врешті, Іван Дзюба, вірний син Донбасу, де він народився. Одного разу в дорозі до Донецька, коли ми в'їхали на територію Донецької області, цей серйозний академік як хлопчина-підліток спинив машину і милувався краєм, в якому виростав. Це – коментар на тему безглузлого базікання у засобах масової інформації про „україномовний захід“ і „російськомовний схід“ України. До ніякої Росії той „схід“ не потягне, бо ж це батьківщина автора праці „Інтернаціоналізм чи русифікація?“

Нині він відзначає своє 75-річчя у своїй Україні. І слава Богу!

А щодо події з 1972 року, то я вже декілька років пропоную Спільці письменників і її чільним членам, десь в куті будинку СПУ повісити бронзову дошку з іменами усіх членів президії СПУ, які одноголосно прийняли рішення про виключення Івана Дзюби з членів Спільки.

Торік мені потрапив до рук протокол цього засідання президії. Текст дуже цікавий. Серед учасників процесу є й нинішні патріоти незалежної України, а тодішні виконавці волі партії. Маю надію, що протокол увійде в один зі збірників, присвячених цьому новітньому українському мученику, який пережив багатьох з своїх переслідувачів.

Майбутні покоління мають знати про своє минуле, навіть прикре.

Збройний ...

(Закінчення зі стор. 1)

Ізраїлю з вимогою не обстрілювати бункер, тому що ракети, спрямовані на бункер „Гезболи“ падають занадто близько від позиції спостерігачів.

Державний секретар США Кондоліза Райс провела 24 липня переговори з міністром закордонних справ Ізраїлю Ціпі Лівні щодо шляхів припинення конфлікту в Лівані. Вона також провела переговори з ізраїльським прем'єром Егудом Ольмертом, а згодом вирушила на палестинські терени. К. Райс прибула до Єрусалиму після неоголошеної візити до Лівану 24 липня, де відбулася її зустріч з

прем'єром Фуадом Сініорою.

К. Райс прилетіла 24 липня вертолетом з Кіпру, а потім проїхала вулицями міста в автоколоні під посиленою охороною. Американський представник, який перебуває разом з К. Райс, назвав її приїзд виявом підтримки ліванському уряду. К. Райс, перебуваючи в Лівані, сказала, що глибоко стурбована тим, як потерпає ліванський народ. Вона заявила, що мир має базуватись на тривалих і непорушних принципах.

У південному Лівані тривають бої між вояками Ізраїлю і „Гезболи“ навколо прикордонного міста Бінт Джбайла, яке „Гезбола“ називає „столицею опору“. Ізраїльська авіація завдала нових ударів у різних частинах Лівану, в той час як

„Гезбола“ відповіла новим обстрілом з ракетних мінометів.

Правозахисна організація „Human Rights Watch“ звинуватила Ізраїль у використанні касетних бомб при обстрілі житлових районів, внаслідок чого загинуло чимало цивільних, у тому числі дітей.

Одночасно, представник ООН з гуманітарних питань Ян Егеланд гостро скритикував войовниче угруповання „Гезбола“, закликавши вояків припинити ховатися серед цивільних. Він також скритикував Ізраїль за застосування надмірної сили у цьому конфлікті.

Я. Егеланд сказав, що він був глибоко шокований, коли побачив, як ізраїльтяни бомбували електростанцію, школи і лікарні. Перебої в енергопостачанні не да-

ють працювати медичним службам. Запроваджена Ізраїлем повітряна і морська блокада Лівану фактично призвела до гуманітарної катастрофи.

За даними ООН, через військовий конфлікт свої будинки були вимушені залишити не менше 500 тис. ліванців – переважно мешканців південної частини країни.

Очікують, що до Лівану почнуть прибувати американські кораблі і гелікоптери з гуманітарною допомогою.

26 липня до Бейруту прибув йорданський військовий літак із гуманітарною допомогою від ООН – перший на лєтовищі ліванської столиці, відколи його закрили два тижні тому через бомбардування.

За матеріалами ЗМІ

Росія претендує на роль світового провідника

Як вже повідомила „Свобода“ (ч. 29), 15-17 липня в Санкт-Петербурзі відбулася зустріч країн-учасниць „Великої вісімки“, включаючи Росію. Анатолій Зленко, колишній міністер закордонних справ України, заявив у пресі, що „сам факт проведення зустрічі в Петербурзі був використаний російською стороною для того, щоб підняти свій авторитет у світі, показати можливості Росії у сфері ресурсів і довести, що Росія здатна впливати на енергетичний ринок“. Для Росії, на думку політологів, це був новий пошук нових конструкцій, як керувати світом. Президент Росії В. Путін відразу ж зробив заяви про успіх Росії на цій зустрічі. Насправді ж провідні проблеми залишилися не вирішеними. Росії не вдалося одержати підтримку в питанні вступу до СОТ. Не сталося зближення з питань енергетики. Залишається напруга щодо конфліктних ситуацій, зокрема, на Близькому Сході.

Західня преса активно обговорює спроби В. Путіна піднести роль Росії у світі. „Цього року Росія вже зірвала поставки газу до Європи, припинивши поставки в Україну, – пише британська газета „The Financial Times“. – Стався вибух загального обурення і європейські влади зажадали від Росії провести лібералізацію енергетичного ринку. В. Путін відмовився це зробити, на що європейці лише знизали плечима“.

У В. Путіна абсолютно інші амбіції. Багатство, що звалилося на Росію завдяки енергетичним ресурсам, він використовує для того, щоб вивести на максимум свій вплив у світі, відновити владу над так званим „ближнім зарубіжжям“, в першу чергу над Україною, Кавказом і Центральною Азією. Москва не приховує свого неприйняття революцій в Україні і Грузії. Використовування поставок енергоносіїв для залякування Києва стривожило Польщу і Німеччину, що імпортують російський газ. Перемоги в битвах з чеченськими терористами не вирішують складних проблем на Кавказі.

Проте в більшій частині випадків В. Путін просто блефує. Як би добре не жила Росія, вона є державою, що згасає. Її добробут, зовсім як в пізню советську епоху, практично повністю залежить від нафти і газу. Чисельність населення країни знижується більше, ніж на 500 тисяч осіб щороку, здатне до праці населення переслідують хвороби і алкоголізм. В Росії триває згортання демократичних надбань. В. Путін вже задушив незалежні засоби масової інформації, урізав повноваження парламенту і позбавив незалежності судову систему. Демократію в регіонах він замінив призначенням губернаторів з Кремля.

Санкт-Петербург був вибраний для проведення зустрічі через символічне значення цього міста. Він був побудований Петром Першим на знак того, що Росія повернулася у бік Заходу.

Проте недавні події спонукали деяких політиків задатися питанням: а чи слід було взагалі довіряти Росії головування у „вісімці“? У відповідь В. Путін довірив американській піарівській фірмі „Ketchum“ консультувати його протягом всього головування Росії у „вісімці“, тобто до кінця цього року. Сума контракту – 4 мільйони фунтів. Безпосереднє проведення кампанії доручене „GPlus“, що входить в той же „голдінг“, що і „Ketchum“. Завдання – „пом'якшити“ образ В. Путіна серед політиків і журналістів. Але справжнє обличчя недавнього закордонного резидента КГБ для української громади не є таємницею і змушує до пильності.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про наш Львів у „Нью-Йорк Таймсі“

Немає мені чого соромитися радості, а то й гордості з приводу довгого і вичерпного репортажу про наш Львів на сторінках недільного „Нью-Йорк Таймсу“ від 23 липня.

Автор – американський журналіст Джеф Шлегель – пише про Львів із наявною симпатією та теплом. І саме це викликає у нас радість з того приводу, що „наш Львів“ потрапив на сторінки широко знаного американського щоденника у такому довгому та теплом репортажі, ще і прикрашеному двома світлинами. Щоправда, одна з цих світлин може підходити до репортажу про будь-яке місто і нічим не виявляє української характеристики „нашого міста“, але друга, з вірменської катедри, вказує на його мистецькі скарби, хоча й не українські.

І ми таки справді радіємо, що „наш Львів“ все ж таки дістався на сторінки найбільшого світового щоденника, а довгий репортаж показує американським та взагалі чужинським читачам це місто у прихильному та теплом світлі.

Розуміється, ми завжди радіємо, коли „Нью-Йорк Таймс“ містить вістки про Україну, але цей репортаж про Львів, який залишиться у нашому розумінні „нашим родинним містом“, зворушує якимось і доконче вимагає згадки на сторінках „Свободи“ та відповідного листа до автора. Надіємося і очікуємо від українських читачів відповідного реагування та численних листів до „Нью-Йорк Таймсу“ з подякою та визнанням за цей репортаж про цю, так би мовити, столицю західньої України. Бо справді, не часто трапляється, щоб найбільше почитний серед американської публіки щоденник присвятив стільки місця та прихильних слів Львову, що для численних американських громадян українського по-

ходження, а з цим і читачів газети було гарною несподіванкою.

Репортаж Джефа Шлегеля має оптимістичний заголовок „Спадщина витримала складне минуле“ і описує у теплих, дуже прихильних словах „наш Львів“ та його минуле, підкреслюючи, без найменших сумнівів, які так часто читаємо у визначенні національності нашого міста, його український характер. Джеф Шлегель підкреслює зростання значення Львова, як скарбниці культурної спадщини українського народу, роля якого на відміну від Києва, який розвивається у вигляді політичного, модерного центру, усе більше полягає в збереженні українських традицій, архітектурних і мистецьких скарбів. Усе більше мистців звертаються до Львова, усе частіше просто на львівській вулиці чути українську пісню.

Як приємно на сторінках „Нью-Йорк Таймсу“ читати описи міста, мандрівку ним та відвідини не лише історичних місць, але так відомих у нашому місті кав'ярень, як теж „товариських місць“. Але найважливіше у цьому репортажі на сторінках „Нью-Йорк Таймсу“, що стільки вже разів „согрівив“ у характеристиці Львова, забуваючи підкреслювати його український характер, що саме Джеф Шлегель цього не забуває.

Ось таки ми дочекалися, що нас і „наш“ Львів не змішують із „рашен“, і що ми можемо із приємністю показувати цей репортаж нашим американським друзям і берегти його серед позитивних пам'яток. Надіємося, що так як ми, багато львів'ян подякує за його вміщення на сторінках „Нью-Йорк Таймсу“, що, на жаль, ніколи не „грішить“ позитивними згадками про нашу батьківщину.

О-КА



СВОБОДА

Помітимо
про
Україну!

Printed by Parsippany, NJ 07054

Головний редактор – Ірина Ярославич
Редактори: Ольга Кудрявнич, Христина Фоминич,
Людмила Хмельницька, Петро Часта.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Подаруйте на рік \$55.00 на рік – \$55.00. Або чотири \$13.75
\$55.00 річно на рік – \$55.00. За коштування – \$1.00.
Час і гроші – це найважливіше на „Свободі“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарук	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марія Осцілавська	(973) 292-9800 дод. 3040
Передплата	– Марія Пендзюла	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: adsukrpubl@att.net	
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

„Свобода“ приймає привітання з нагоди

15-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Запрошуємо всіх зацікавлених громадські організації
і підприємства надіслати свої привітання

до 15-го серпня 2006 р.

Спеціальні ціни на привітання

Розмір	Ціна	Розмір	Ціна
1/8 сторінки	50.00 дол.	1/2 сторінки	200.00 дол.
1/4 сторінки	100.00 "	1 сторінка	400.00 "

У привітаннях можна висловити подяку і пошану до тих ірідних
близьких і знайомих, котрі при служилися до досягнення
незалежності, включити уривки з Ваших найбільш улюблених
віршів, висловити побажання щодо дальшого шляху України.

Просимо надіслати привітання на адресу:

„Svoboda“,

15 Anniversary Greetings

2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Тел.: (973) 292-9800 дод. 3040 • Fax: (973) 644-9510

e-mail: adsukrpubl@att.net

Просимо подати вашу адресу і число телефону

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Від Києва до Санкт-Петербургу

Наприкінці липня мені випало їхати автом з України до Санкт-Петербургу в Росії. Сподобалося, що на шляхах України вже немає грошових поборів з боку міліції. Раніше доводилося платити і за проїзд в межах певної області, і податок на екологію, і за оформлення митної декларації та ін. Тепер нічого не треба платити. Єдина недоробка: на кордоні будка прикордонника (кордон України з Білоруссю в Чернігівській області) стоїть далеко від шляху і службовець щоразу мусить виходити до авта, брати паспорт, йти до будки, щоб поставити печатку, і знову приносити паспорт до авта. А от на кордоні з Фінляндією авта зупинються просто біля віконця і можна подати паспорт прикордоннику, не виходячи назовні.

Зате Білорусь нас здивувала. Радіо працювало тільки на єдиному першому державному каналі і передавало тільки урядові вістки. Ми дізналися, що за розпорядженням президента Олександра Лука-

шенка в колгоспах створено будинки побутових послуг, де можна винайняти механічну м'ясорубку і ковзани на роликах. Радіо розповіло, що селяни охоче винаймають м'ясорубки. коли починається забій худоби, бо своїх вони не мають. Діти щасливі від роликів. А от для дівчат завезли в усі такі осередки мірки-лекала для пошиття модних суконь. Щоправда, мірки усі однакові, тобто сукні будуть одного фасону, але молодь теж задоволена і дякує президентові.

Дорогою попросився підвезти білоруський міліціонер і дуже здивувався, коли побачив в авті автонавігатора - прилад, який вказує маршрут. Мало того, що він такого дива ще не бачив, але було дивним для нього й те, що цей прилад працює на білоруському шляху. Хлопець посмутнів, коли дізнався, що такий прилад коштує сто доларів. „Наш добробут покищо - тільки на папері“, - сказав він.

А от огорожі вздовж шляху в Білорусі були новенькі і пофарбовані у веселкові кольори. Щоправда, за ними виднілися хати, у вікнах яких не було фіранок, а покої видавалися порожніми. Чи живуть бідно, чи нікого вже немає? Трохи далі ми побачили ці ж огорожі щойно збудованими. Семеро жінок, нахилених у характерних позах, фарбували їх у різні барви. У кожній було відро з іншою фарбою і у висліді виходило веселково...

Коли ж минули кордон з Росією, то побачили села, у яких вже зовсім не лишилося мешканців. Колись велика країна поволі вимирає серед загального пияцтва.

Настав час генералів

Україна знову поринає в московську трясовину. Остання дошка порятунку - щоб наші патріотичні генерали взяли в свої руки Україну (пока не пізно) від наївних політиків і хоч на один рік навели порядок, тому що „п'ята колона“ хитроумно диктує політикам, а найкращих патріотів ліквідує.

Михайло Феш-Рогач,
Тусан, Арізона

Андрій Хмельковський,
Санкт-Петербург, Росія

Шукаю мого стрія Михайла Богаша



Прошу допомогти мені знайти сліди мого стрія Михайла Богаша, який виїхав до США в 1914 або 1915 році. Ніби були у стрія чотири сини. В 1966 році було дозволено виїхати до США Данилові Попу і його мамі. Їх зустрів мій стрій Михайло Богаш, і вони зфотографувалися на пам'ять. Першим зліва стоїть Данило Поп, другий - мій стрій, далі - батько і його мама. Адреса у Данила була: Dan Popa, 150 Helen Ave., Niles, OH 44446. Я зверталася в пошуках рідні до Міністерства закордонних справ, але вони прислали мені адресу „Свободи“ і порадили звернутися до вас. Моя адреса: вул. Шевченка, 38, с. Хижа, Виноградського району, Закарпатської обл., UKRAINE.

Марія Зелді,
с. Хижа, Закарпаття

Негаразди в Україні непокоять читачів „Свободи“

Редакційна пошта в спекотні липневі дні принесла ряд листів, автори яких живуть турботами України, вболівають за неї. Провідники СКУ Аскольд Лозинський, Євген Чолій та Віктор Педенко надіслали звернення СКУ з нагоди 15-річчя Незалежності України і 10-річчя її Конституції. „З проголошенням Незалежності, - говориться у зверненні, - український народ став державним народом. Це, мабуть, найбільша подія ХХ століття не тільки для українського народу, а й для демократії у світі, тому що розпалася також совєтська імперія зла“.

Михайло Семенець з Гемліну, Н. Й., переслав своє листування з Міністерством освіти і науки України з приводу мовної політики уряду та з Радіо „Україна“ з проблем сільського життя. Йому надіслали докладні відповіді Н. Бєскова з департаменту загальної середньої та дошкільної освіти міністерства та Олександр Дикий з радіокомпанії.

Проблеми освіти хвилюють Михайла Казаренка з Нью-Йорку, який переслав статтю Сергія Летенка з „України молоді“ про судові переслідування українських педагогів на Донбасі.

Копії публікацій в польській газеті „Дзєннік“ з приводу відкриття у Павлокомі меморіалу вбитим українцям і в журналі „Впрост“ про вбивство міністра Б. Пєрацького надіслав до редакції Ярослав Колодій з Пенсильванії. Журнал в статті „Берега з фальшивого приводу“ повертається до замаху в 1934 році на міністра внутрішніх справ Польщі, у якому влада звинуватила ОУН і почала масові репресії проти українців. Аналізуючи усі деталі давніх подій, автор Даріуш Балішевський доводить, що цей

замах провела аж ніяк не ОУН і цитує передсмертне визнання Мєчислава Рожанського з Аргентини, який офіційно заявив, що це він з ревнощів застрелив Броніслава Пєрацького. В журналі також наведено розповідь про засідку УПА на генерала Кароля Свєрчевського, яка закінчилася вбивством завжди п'яного генерала.

Тетяна Ясінська з Сілвер Спрінгу, Меріленд, надіслала копію статті журналіста Олександра Вівчарика з газети, що виходить у Смілі на Черкащині. Автор полемізує з читачами, переважно ветеранами совєтської армії, які обстоюють фальшиві комуністичні погляди на Другу світову війну, її причини і наслідки для України.

Іван та Даниєль Філімончуки з Гілсборо, Н. Дж., надіслали копії своїх листів до В. Ющенка та Ю. Тимошенка зі закликами берегти суверенність України.

Лєся Храплива-Щур з Канади переслала сатиричний вірш Михайла Федева з критикою українських політиків В. Ющенка, Л. Кравчука, Л. Кучми, Ю. Тимошенка та інших.

Постійний дописувач „Свободи“ Юрій Кравчук з Вільмінгтону, Делавер, цього разу відгукнувся на статтю Сергія Панька „Сторінка історії політичної культури“ (ч. 25), яка заохотила його до застережень на адресу істориків, котрі повинні відстоювати етнічні межі українських поселень.

Тетяна Будар з Бережан Тернопільської області, теж наш постійний автор, цього разу написала про презентацію третього тому історії Бережанської землі в місцевому музеї, а також про десять ляльок, які пошили бережанські діти для своїх бідних ровесників в Африці.

Випишіть „СВОБОДУ“

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Пієроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9500, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

100 років тому „Свобода“ писала про Український Народний Союз

З числа від 28 липня 1906 року, з збереженням тодішнього правопису

Важне!

До відомости всім відділам Р. Н. Союзу і їх Урядникам

П. П.! Як Вам вже всім відомо через орган Р. Н. Союзу (УНСоюз тоді мав назву „Руський Народний Союз“ - Ред.) і Ваших делегатів, остання IX Головна Конвенція Р. Н. Союзу ухвалила многі реформи в нашій організації, з котрих найважливіші суть:

1) Розмет. 2) Підвищення посмертної заповомоги з 600 на 1000 дол. 3) Підвищення декотрих заповомог. 4) Заложення фондів: бідних, для вспомагання членів находячихся в нужді, фонду Народного, фонду залізничного і многи інших, які причиняться до розвою нашої славної організації Р. Н. С.

Щоби тоє все впровадити як Сірошіких можливих непорозумінь Головний Уряд Н. Союзу взиває отсим всіх членів Р. Н. Союзу, а особливо Вас, П. П. місцеві Урядники, до стислого застосовання ся до нисше поданих вказівок:

1) Головний Уряд Р. Н. Союзу уважає всіх тих членів, котрі дотепер були записані на 300 дол. заповомоги від першого августа б. р. на 500 дол. тих, котрі дотепер були записані на 600 доларів як записаних на ціле посмертне се є на 1000 доларів, однак члени, котрі би сходили переписатись з цілого на пів або з половини на ціле посмертне, можуть се зробити дорогою своїх

відділів найдалше до 1 августа б. р. Відділи, котрі сего не зроблять до 1 августа будуть вважатись за такі, що годять ся полишити все по-старому, значить, хто був записаний на 300 дол. буде записаний на 500, а хто був записаний на 600, буде записаний на 1000 дол.

2) Всі члени, котрі живуть подалше від своїх відділів, мають найдалше до 1 августа донести до відділу свою адресу.

3) З грамотами, котрі мають бути переписані для тих членів на ново, на разі треба здержатись і не присилати їх до Головного секретаря аж тогді, коли він Вам дасть о сім знати.

4) В августі жаден відділ не буде збирати і платити місячних вкладок до Р. Н. С і до Брацтва, аж в септембрі буде платити за август і то тоді, коли дістане розмет від Головного секретаря, натомість відділи, котрі ще мають довги до каси Р. Н. Союзу за місячне і другі річи, мають сей довг сколектовати в августі і подати до секретаря.

5) Орган „Союзу“ від тепер будуть відбирати всі члени без ріжниць чи они записані на ціле посмертне чи на половину, проте коли прийде розмет, за орган каждый член буде платив 10 цнт., так як ухвалила Головна Конвенція.

6) Відділ, котрий не заплатить свого розмету протягом 60 днів, буде виключений з Р. Н. Союзу; сей параграф відноситься і до поодинокого члена.

7) Всі місцеві Р. Н. Союзи мають безусловно змінитись на Брацтва і

заложити собі місцеву касу; ті що цього не зроблять, можуть бути в „Союзі“, але член такого місцевого Р. Н. С., если не заплатит раз наложеного на него розмету, буде виключений з Р. Н. Союзу.

8) Всі відділи найдалше до 1 августа мають вислати до Головного секретаря всякі зміни своїх членів, дотикаючі посмертної заповомоги.

Отсе менше-більше всі найголовніші ухвали і розпорядження, до котрих взиваєсь Вас еще раз як найстисліше застосоватись.

За Уряд Р. Н. Союзу:

Н. Кирчів, предс.,
С. Ядловский, секретар,
А. Шаршонь, касієр,



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
206 Hammond Road • P.O. Box 529
Karlshofen, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

Кожного понеділка від 26 червня до 28 серпня 2006 р.
„Steak Night Theme Night“ при музиці „Soyuzivka House“

Кожної середи від 28 червня до 30 серпня 2006 р.
„Hutsul Night Theme Night“ при музиці „Soyuzivka House“

Кожної п'ятниці від 30 червня до 1 вересня 2006 р.
„Odessa Seafood Night“ при музиці „Soyuzivka House“

23 – 28 ЛИПНЯ – Дитячий табір
української спадщини. Сесія 2.

23 – 29 ЛИПНЯ – Спортивний табір
української Січі. Сесія 1.

28 – 30 ЛИПНЯ – Мистецька виставка
кераміки Дици Ганушевської.

29 ЛИПНЯ – Забава, оркестра
„Львів'яни“.

23 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ – український
танцювальний табір. Сесія 1.

30 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ – Спортивний
табір Української Січі. Сесія 2.

31 ЛИПНЯ – 4 СЕРПНЯ – Спортивні
табори гольфа і відбіванки.

4 СЕРПНЯ – Оркестра „ЗАГРАВА“ у
„Tiki Bar“, год. 10-та веч.

4 – 6 СЕРПНЯ – Виставка картин родини
Козаків.

5 СЕРПНЯ – Концерт учасників танцювального табору. Сесія 1. Аукціон
спонзорований куремен „Чорноморськ Хвилі“ та гольфові змагання на
підтримку Фонду спадщини Союзівки. Виступи танцюристів табору,
год. 2-га, по пол. Забава, оркестра
„ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

6 – 19 СЕРПНЯ – український танцювально-
вальний табір. Сесія 2.

12 СЕРПНЯ – Вибір „Міс Союзівки“. Забава,
граб оркестра „Темпо“.

13 СЕРПНЯ – Музичний концерт,
спонзорований відділом Союзу українців.

18 СЕРПНЯ – Виступи „Pete & Vlod –
unplugged“ у „Tiki Bar“, год. 10-та веч.

19 СЕРПНЯ – Концерт учасників танцювального табору. Сесія 2. Забава,
граб оркестра „Фата Моргана“.

26 СЕРПНЯ – Забава, оркестра „Відлуння“.

Вікенд з нагоди ДНЯ ПРАЦІ.

1 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar“ – забава –
оркестра „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

2 ВЕРЕСНЯ – Пополудневі виступи оркестри „ГРИМ“. Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВІР“, год. 8-ма веч. Забава, оркестри „ЛУНА“ і „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

3 ВЕРЕСНЯ – Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВІР“, год. 1-ша по пол. Забава, оркестра „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам
по доступних відсотках

Поточні позики

MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!

(800) 253-9862 дод. 3036



Soyuzivka's Heritage Foundation
1st Annual Golf Fundraiser
Saturday August 5, 2006

Golf Tournament, Prizes, Banquet Dinner & More!
For More Information Call: (845) 626-5641, Ext. 108



SAVE
THE
DATE!

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Сумське земляцтво у Криму

Недавно виконавчий комітет Симферопольської міської ради зареєстрував нову громадську організацію – Сумське земляцтво у Криму. Ініціаторами та фундаторами стали вихідці з Сумщини – Владислав Хмеловський, Микола Дубровський та Петро Смолянінов. Головою обрано М. Дубровського, колишнього військового моряка, капітана першого рангу у відставці, фундатора ОУН у Криму, а його заступником – В. Хмеловського, голову громадсько-політичної ради демократичних організацій Криму.

Основними завданнями земляцтва є відродження української національної духовності, мови, культури, традицій, дотримання

гідності і честі у всіх сферах суспільного життя. Земляцтво закликає до творення добрих справ: підставити плече ближньому, згадати отчий край, поділитися новинами з рідних теренів, просто поспілкуватися та хоча б на кілька годин поринути у рідну атмосферу.

Бажаючі нав'язати контакти можуть звертатися за телефонами (380-652) 270-425 та (380-652) 600-835, електронною поштою: hmel@mail.strace.net, або писати на адресу: Микола Дубровський, вул. Куйбишева, буд. 60/24, пом. 53, Симферопіль, 95034, UKRAINE.

Олександр Капітоненко,
Симферопіль

Чарівний куточок України

Санаторій „Мошногір'я” на Черкащині притягує бажаючих оздоровитися цілющим повітрям лісів Кам'янсько-Мошногірського кряжу, мінеральною водою, яка за своїм складом подібна до миргородських вод і є унікальним профілактичним засобом для запобігання порушень мінерального обміну, та чуйним ставлення персоналу санаторію, який очолює Віктор Гулий.

До послуг надаються туристичні поїздки до Києва, древнього Чигирини, відвідування Умані з відомим парком „Софіївка”, екскурсії до Черкас.

Лікує душу і приносить спокій музика. Тож 7 червня цього року на сцені санаторію виступив гурт

„Росава” Черкаської державної обласної філярмонії. Ансамбль утворився в 1983 році. Художній керівник – Заслужений артист України Микола Петрина. Під час розмови з керівником гурту стало відомо, що солістами „Росави” були Заслужені артисти України Раїса Кириченко, Діана і Василь Матюшенки, Ольга Павловська, Тетяна Халаш. Нині солістки „Росави” Заслужена артистка України Євгенія Крикун і Олена Варич.

Час концерту пролетів швидко. Хочеться побажати успіхів у творчості „Росави” і радувати талантом слухачів України і за її межами.

Тетяна Курінна,
Черкаси

Для вихідців з Коломиї Треба рятувати архіви

Мабуть, шанувальники „Енциклопедії Коломиї” втомилася чекати появи свіжого тому цього унікального видання. Справа не лише у фінансах та у великій безкоштовній праці членів енциклопедичного комітету, але й у державних подіях. Помаранчева революція і цьогорічні вибори, які не оминули і членів редакційно-видавничого комітету та людей, причетних до енциклопедії, трохи пригальмували видавничий поступ. І все ж у квітні Коломийська друкарня ім. Шухевича і видавництво „Вік” видрукували тисячним накладом четвертий за порядковістю і сьомий за кількістю том „Енциклопедії Коломиї”.

Велика частка енциклопедичних статей присвячена нашій діаспорі. У четвертому томі надруковано довідки про тих, кого доля занесла до США, але які пам'ятали свої коломиїські сліди в біографії: це інженери Степан і Михайло Гаврилюки, лікар Микола Гнатчук, Святослав, Дарія і Богдан Гординські, Петро Гордійчук, історик Зенон де Братко Городиський, кооперативний діяч Дмитро Григорчук, полковник Орест Гаврилюк, мистець Мирослав Гавриш, актор і режисер Йосип Гірняк, громадські діячі Андрій Гасцький, Никифор Гірняк та Кирило Годованець, священник Юстин Гірняк, громадсько-політична діячка Дарія Гнатківська-Лебедь, науковець Олекса Гардецький.

Вміщені матеріали й про канадську діаспору: про відомого богослова Теодосія Галушинського, педагога Дениса Гевка, літературознавця Юрія Гаморака (Стефаніка), оперного співака Михайла Голинського, правника Льонгіна Горбачевського, громадських діячів Олексу Григоровича та Михайла Гуцуляка, диригента й композитора Степана Гумініловича, родину Ганьківських і Геніків-Березовських, поетку Стефанію Гурко, лікаря Степана Гамулу і новоприбулу Галину Грабець, свого часу відомого спортсменку і лікарку.

Є рядки про тих, хто жив в Європі й Австралії, зокрема це Ілля й Степан Гаврилюки (Австрія), Кирило Гайдамаха (Бельгія-Польща), Іван Герасимович (Німеччина), Микола-Людвик Гладілович (Польща), Михайлина Гнатковська (Польща), Яків Голота (Чехія), Збігнєв Горбовий (Польща), Юрій Горліс-Горський (Німеччина), Северин Григорців (Австралія), Катря Гриневичева (Німеччина), Теофіл Гришкевич (Австрія), Костянтин Генік-Березовський (Чехія).

Цей том фінансово підтримали українські меценати з діаспори: колишній коломиїський гімназист Орест Гаврилюк (США), уродженець Печеніжина Роман Генік-Березовський (Канада), Богдан Витвицький (США) у пам'ять свого батька, відомого українського композитора Василя Витвицького.

У справах енциклопедії пишуть на адресу: Микола Савчук, а/с 127, Коломия, Івано-Франківська обл., 78200 UKRAINE.

Микола Савчук,
Коломия

аХочу порушити справу, про яку два роки тому була поміщена стаття в „Свободі”. Це – архів українського поселення та приватні бібліотеки. Такою бібліотекою, яка пропала (може ще можна її врятувати) є бібліотека колишнього посла до австрійського парламенту Сінгалевича. Він в 1945 році загинув.

Спомин про давні хори

Сьогодні, коли по наших поселеннях вже майже перестали існувати хори, може б було доцільно показати хори, що у таборових біженців або на нових поселеннях були такого високого рівня, що подібних їм тепер, може, й нема. Прошу, якщо можливо, помістити

Про цю бібліотеку книголюба повідомив мене, мабуть, проф. Павло Савчук. Рівно ж в своїх виданнях згадує її Зиновій Книш. Ще 10 років тому справа цієї цінної бібліотеки була порушена в громаді. Про архів всі говорять, але нічого не роблять.

Олександр Кобаса,
Вільямсавн, Н. Дж.

знімки хорів. Посилаю більше знімок, щоб мали з чого вибрати. Згадуючи про ті хори, віддамо шану співакам, що вже відійшли, а тим, що живі, – признання та подяку за їхні труди для слави України.

Евген Орест Садовський,
Парма, Огайо



Чоловічий хор „Ватра”, що діяв на терені Австрії від 1946 до 1949 року під керівництвом проф. Туркевича та засновника хору і диригента Е. Садовського з великим успіхом провів мистецьке турне по Швейцарії, Австрії, Німеччині. Фото – серпень 1946 р. В 1950 році хор „Ватра” відновлено в Едмонтоні на оселі оо. Василіян. Хор переїхав з концертами всю країну, аж до Монреалю, всюди залишаючи прекрасне свідчення високого мистецтва.



Чоловічий та жіночий хор „Дніпро” діє від 1955 року до сьогодні. Засновник та диригент хору від 1955 до 1987 року – Евген Орест Садовський, осілок хору – Клівленд, Огайо. Знаний із своїми виступами не тільки у себе вдома, але і в Канаді (Монреаль, „Експо 67”), а також у постановці „Наталки Полтавки” та опери Крушельницького „Зальоти Соцького” в себе та в Чикаго з великим успіхом. Хор виступав з власною оркестрою. Фото: липень 1955 р.

WESTERN UNION MONEY TRANSFER®

48 годин або Гроші за лічені хвилини Вибір за тобою

Зараз, якщо ти зібрався надіслати гроші з Нью-Йорку до країн колишнього СРСР, ти маєш два відмінних варіанти вибору.

48 годин**
\$ 5⁹⁹*
Від

Або вибери
Гроші за лічені хвилини*** **\$ 10⁹⁹***
Щоб швидко надіслати гроші.

**WESTERN
UNION**®

Телефонуй: **1-800-799-6882**
Ми розмовляємо українською мовою



westernunion.com

MONEY TRANSFER

MONEY ORDER

PAYMENT SERVICES

PREPAID SERVICES

* НА ДОДАТОК ДО ЗБОРУ ЗА ПЕРЕСИЛКУ, WESTERN UNION ТАКОЖ КОМПЕНСУЄ СВОЇ ВИТРАТИ ПРИ ОБМІНІ ВАШИХ ДОЛАРІВ НА ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ.

Збір за пересилку в розмірі \$5.99 або \$10.99 стосується суми в розмірі до \$100, що надсилається з відділення Агента учасника на території Нью-Йорку або його приміської зони до будь-якої країни колишнього СРСР (зв'язки з м. Київ, Естонія або Литва). Збір за пересилку набуває чинності з 13 липня 2006 року. Розмір збору може бути змінено без попередження.

** Зазвичай, гроші можуть бути оплачені протягом 48 годин, залежно від умов надання послуг, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу. Ці умови діють тільки для грошових переказів від одного споживача іншому споживачеві, які надсилаються з відділення американської Агента-учасника у Нью-Йорку або в його приміській зоні, за винятком транзакцій через Kiosk або он-лайн Western Union Money Transfer & ATM.

*** Виплата грошей залежить від умов, за якими надається послуга, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу.

† Власники карток Western Union Gold Card одержують нагороди згідно з умовами програми Western Union® Gold Card. За інформацією про програму, телефонуйте: 1-877-464-0468.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

XXV конференція Централі українських кооперативів Америки



Учасники 25-ої конференції ЦУКА

ВАШІНГТОН. – 26 червня представники українських кооперативно-кредитних спілок, що діють на теренах США, зібралися на XXV конференцію та річні звітно-виборні збори Централі українських кооперативів Америки (ЦУКА).

Конференція тривала три дні. На її початку присутні хвилиною мовчання вшанували пам'ять багатолітнього голови ЦУКА Дмитра Григорчука, котрий у жовтні минулого року відійшов у засвіти.

Голова Ради директорів Богдан Ватраль відкрив конференцію та привітав її учасників. Протягом перших двох днів учасники конференції мали нагоду зустрітися з провідними спеціалістами „National Credit Union Administration“ (NCUA), „Credit Union National Association“ (CUNA), „World Council of Credit Unions“ (WOCCU), а також з членами Конгресу та уряду США, прослухати курс лекцій та обговорити найновіші фінансово-економічні технології.

Першого дня перед учасниками конференції виступили голова Ради NCUA Джоан Джонсон та член цієї ж ради Джіджі Гайленд, президент „CUNA Mutual Group“ Джеф Пост, представник „The Maryland and District of Columbia Credit Union Association“ Кірк Фокс, віце-президент та головний економіст „Credit Union National Association and Affiliates“ Бил Гампел та управитель WOCCU Молі Шар.

Наступного дня своїми думками з приводу розвитку кредитівок з присутніми поділилися урядник департаменту перевірки та страхування NCUA Метью Білоріс, директор політичного розвитку CUNA у Вашингтоні Гретхен Дробник, головний інвестиційний урядник „United Corporate FCU“ Рональд Коза та віце-президент цієї ж корпорації Тері Фейроут. Перед присутніми з доповіддю виступив також керівник відділу маркетингу чиказької кредитівки „Самопоміч“ Володимир Тюн.

28 червня відбулися річні звітно-виборні збори ЦУКА, які відкрив Богдан Ватраль. Від імени Української світової кооперативної ради привітав учасників конференції її

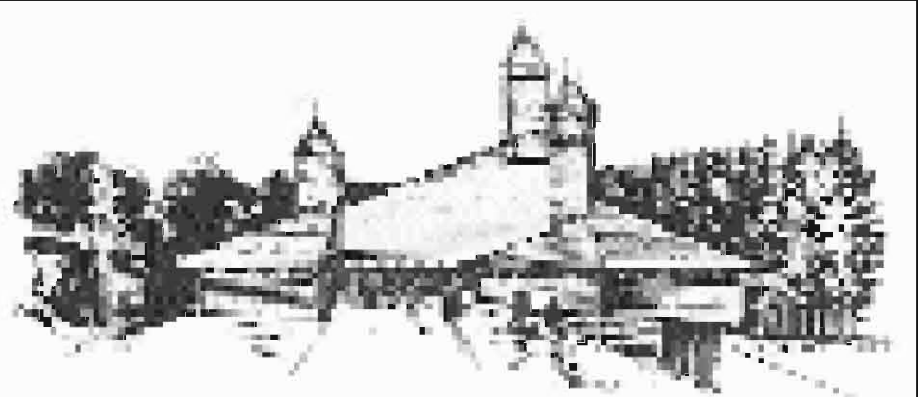
голова д-р Богдан Кекіш. З вітальним словом від УККА виступив президент Михайло Савків. Конференцію привітали голова Крайової управи ООЧСУ Михайло Козюпа, член управи Ньюйоркської національної федеральної кредитової кооперативи Валентин Поливко та голова Світового братства УПА Лев Футала. Надійшли також вітальні телеграми від Національної асоціації кредитних спілок України та ряду громадських організацій зі США й України.

Зі звітом про діяльність ЦУКА за минулий рік виступив голова Богдан Ватраль. Він висловив подяку виконавчому директорові Централі Ориси Бурдяк за величезну працю протягом звітного періоду. Сьогодні членами українських кредитних спілок є понад 100 тисяч осіб, активи українських фінансових установ, що входять до складу ЦУКА, становлять понад 2 млрд. дол. У минулому році сума наданих позик становила 1,2 млн. дол., членські вклади піднялися до 1,6 млрд. дол. У 2005 році витрати кредитівок-членів ЦУКА на громадські послуги становили 3,4 млн. дол. Цей показник свідчить, що українські фінансові установи органічно пов'язані з громадою. Лише за останній рік до України було надіслано майже 300 млн. дол.

Виконавчий директор Орися Бурдяк ознайомила присутніх з підсумками роботи Централі та Української кооперативної агенції. Збори обрали керівний орган Централі та складу комісій. До виконавчого комітету ЦУКА увійшли Богдан Ватраль – голова Ради директорів; Микола Григорчук та Степан Керда – заступники голови; Ольга Якубовська – секретар; Богдан Кекіш, Василь Корнило та Володимир Козицький – члени; Лев Футала – почесний член. Контрольну комісію очолив Василь Бабанський, статуту – Андрій Дякун, управу ЦУКА – Орися Бурдяк.

Наступні річні звітно-виборні збори та чергова XXVI конференція ЦУКА відбудуться у Клівленді.

Володимир Павелчак



29 червня 2006

Америка має місця, які своїми мальовничими краєвидами нагадують нашому народові Україну, особливо Карпатську Україну. Одним з таких мальовничих куточків, який милує око українця і приносить радість у серце кожного, хто любить свою Батьківщину – є Союзівка, розташована в Кергонксоні, штаті Іл. Треба сказати, що не було б Союзівки, якби 112 років тому не був утворений український Народний Союз і газета „Свобода“. В цей час наші брати і сестри, здебільшого, були прості, більшість не грамотні і заробітчани, які думали про те, щоб не загубитися у чужому середовищі. Вони залишили для теперішніх і майбутніх поколінь велику дужовну і національну спадщину.

Але тепер, поряд із Союзівкою, знаходиться Українська Католицька Церква Пресвятої Трійці, яка являється невід'ємною частиною Союзівки. Якби не Церква, то значно менше подій відбувалося б на Союзівці, як наприклад, хрестин і весіль і, якби не Союзівка, то значно менше людей було б у Церкві. Це немов дві сестри, які доповнюють одна одну. Тому, якщо комусь дорога Союзівка, то їй дорогою йому має стати ось ця Церква.

Щоби Церкву втримати – це вимагає багато коштів. Жодна організація не втримається без фінансування, а особливо там важко, де є мала кількість людей. Розуміючи це, дай кожний подумати, як втримати таку іншу Церкву, а особливо тут, на Союзівці, бо приїждивши сюди на відпочинок у вихідні дні, побожний ще й шукає дужовного відпочинку – побднання з Богом і спішить до Церкви. А якби її не було? Для того, щоби щось заробити для Церкви, Церква для цього робить деякі заходи. Одні з них – це пікніки-обіди. В нашій Церкві, цього року,

ПІКНІК-ОБІД

який відбудеться 6 серпня.

Буде лише одна Служба Божою о 10-й годині ранку. Відправляти Службу Божу буде Єпарх Стамфордської Єпархії, Єпископ Павло Хомницький. В цей день буде його візитація нашої Церкви, а також буде коротке посвячення води і посвячення Церкви після ремонту даху і бічних стін. Цей ремонт Церкву коштує понад 180 тис. дол. Ці гроші, це пожертви наших добрих і побожних парафіян, а також гостей, які роками їх збирали. Усім їм належить велика подяка, але дай Боже щоб і на далі ця Церква процвітала разом із Союзівкою, щоби цей крилатий вислів могли всі сказати: „А нема то краще, як на Союзівці!“, а це залежить від доброї волі людей, яким цінні рідна мова, культура, звичаї і Церква. Після обіду навколо Церкви і її посвячення буде відбуватися пікнік. На ці події запрошуються усі парафіяни і всі ті, кому дорога Церква і Союзівка.

Нехай Господь Бог усіх благословить. Слава Ісусу Христу!

о. Володимир П'єко.

Мужі Довір'я: Олег Мачай, Олег Стецик.

THE UKRAINIAN WEEKLY



СВОБОДА

Запрошуємо всіх на 7-денний круїз!
Чудова нагода провести час з родиною і друзями!
 Підтримуйте „Свободу“, „The Ukrainian Weekly“ і Союзівку



Дата: 04 – 11-го березня, 2007

Маршрут: Тампа; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize; Costa Maya; Day at Sea; Тампа

Ціна: *Стандарт кабіна:* \$810.00 на особу (порт і податки вкл.)^{*}
Корольська кабіна: \$910.00 на особу (порт і податки вкл.)^{**}
Кабіна з балконом без льоду: \$990.00 на особу (порт і податки вкл.)^{*}
Кабіна з балконом з льодом на морі: \$1090.00 на особу (порт і податки вкл.)^{*}
 На прохання даємо ціни кабіни на одну особу, двоє або чотири

Прес

Союзівка – Фондація Спащини ** Пресовий Фонд „Свободи“, „The Ukrainian Weekly“

Ліні

н

Корабель: Carnival Cruise Lines «Miracle»

Групові розрахунки!

Поспішайте! Обмежена кількість місць!
Малий завдаток забезпечить вам кабіну і вакації повні розваг! !

*** Переплатити заплатак у сумі \$100.00 дол. від особи до 1-го серпня, 2006**

* Чеки виписувати на „Zenit's Travel Club LLC“

* Ціни базовані на дво-особових кабінах

* Забезпечення, чайове і лети не включені в ціну

* За додатковими інформаціями: Зеня Брожина (201) 935-0250 або Христина Білянич (973) 285-5006

Zenit's Travel Club LLC
 Office: 202-935-0250



244 Union Ave., Wood Ridge, NJ 07075
 Email: zbrozhina@zenitclub.com

Невдоволення політикою Росії висловили УККА, КУК, представники 19 етнічних організацій

ВАШІНГТОН. – 11 липня, перед початком зустрічі „Великої вісімки“ в Росії, члени Центральної та Східно-Європейської Коаліції (ЦЕК) зустрілися з радниками з питань національної безпеки Президента Дж. Буша та віце-президента Д. Чейні, щоб висловити невдоволення включенням Росії у „Велику вісімку“. Росія продемонструвала значний регрес на шляху до демократизації: московський режим продовжує утискувати громадянські права та свободу преси, посилюючи тиск на сусідні держави, особливо в області енергетичної безпеки.

В зустрічі брали участь Френк Качорус (Федерація угорців Америки), Аста Баніоніс (Литовська американська громада), Михайло Савків (УККА), Рамунас Кандратас і Карл Алтау (Литовська американська рада та Об'єднаний балтійський американський крайовий комітет), Маті Коїва (Естонська американська крайова рада).

ЦЕК складається з 19-ти крайових етнічних організацій. Вона була заснована 15 років тому, щоб зблизити ці громади в США в той час, коли розпався СРСР і США почали розвивати нові взаємини з Росією.

Також Український Конгресовий Комітет Америки та Конгресовий український кокус звернулися до Президента Дж. Буша із закликом наголосити декілька моментів щодо України під час зустрічі з Президентом Росії В. Путіним. З огляду на те, що енергетична безпека була головною темою зустрічі „Великої вісімки“, УККА порівняв Геноцид українського народу у 1932–1933 роках з нещодавньою спробою примусити Україну до підкорення та „співпраці“ з Росією шляхом відключення постачання газу на початку цього року. У своєму листі з 10

липня УККА звернувся до Президента Дж. Буша з проханням підкреслити підтримку демократичного розвитку України США та нагадати, що США не дозволить „використовувати енергію як зброю проти України“.

Лист УККА завершується проханням, щоб США „... як стратегічний партнер України, активний прибічник членства України в НАТО, та захисник демократії по всьому світі не коливалися у своїй відкритій підтримці України і допомогли Україні вирішити це та інші питання, які можуть перешкодити її перетворенню у країну, яка варта бути союзником США, членом НАТО, СОТ та світової громади“.

Конгресовий український кокус також надіслав подібного листа Президентів США. У листі від 11 липня, підписаному 11-ма членами Палати Представників США, сказано: „Ми вважаємо, що Захід повинен надіслати Україні два важливих сигнали, які ви, можливо, хотіли б обговорити з іншими провідниками. По-перше, протягом останніх півтора року Україна досягла значного успіху у виконанні стандартів, потрібних для членства в НАТО. По-друге, найвірогідніше, відбудеться нове коло переговорів між Україною та Росією щодо цін на природний газ. США та європейські країни повинні дати чітко зрозуміти, що хоча Україна і повинна платити за газ за ринковими цінами, ці ціни потрібно вводити поступово, щоб не допустити шкідливого впливу на українську економіку. Європа та США повинні активно заохочувати Росію та Україну досягнути відкритої та прозорої угоди на цій основі“.

Сергій Жихарев



Зліва: Аста Баніоніс, Михайло Савків, Кас Ленард, Елен Кінг, Джон Карч, Френк Качорус, Деймон Вілсон, Рамунас Кандратас, Ласло Пастор, Брайан Ардуні, Ніно Джапарідзе, Аліс Кіпель, Юрай Славик, Маті Коїва, Лес Мег'єрі, Юджін Фішель.

Фото: К. Алтау

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добробут для поколінь Since 1953

Ставайте членами нашої великої швидкорозростаючої родини!

Задовольняємо фінансові потреби членів українських громад від Західного до Східного побережжя Америки!

- Ощадні і чекові рахунки
- Позички і марґеджі
- Цілодобовий доступ до рахунків
- Транзакції з домашнього Інтернету
- Проплата рахунків з дому
- Бізнесові та комерційні рахунки та позички
- Картки – кредитні, дебітні та АТМ
- Стипендії
- Громадські послуги та бібліотека

www.rufcu.org Toll Free: 1-877-968-7828

Rochester, NY Main Branch:
Tel: (585) 544-9518

Albany, NY Tel: (518) 266-0791 Boston, MA Tel: (781) 493-6733
Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188 Portland, OR Tel: (877) 968-7828
Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074

PayWISE ONLINE BILL PAYMENT **RUFcu direct** FREE ONLINE BANKING **NCUA** Member Since 1953 **NCUA** INSURED All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000

**Українська Національна
Федеральна Кредитова
Кооператива**

Money Market Account

до 4.08% ару*

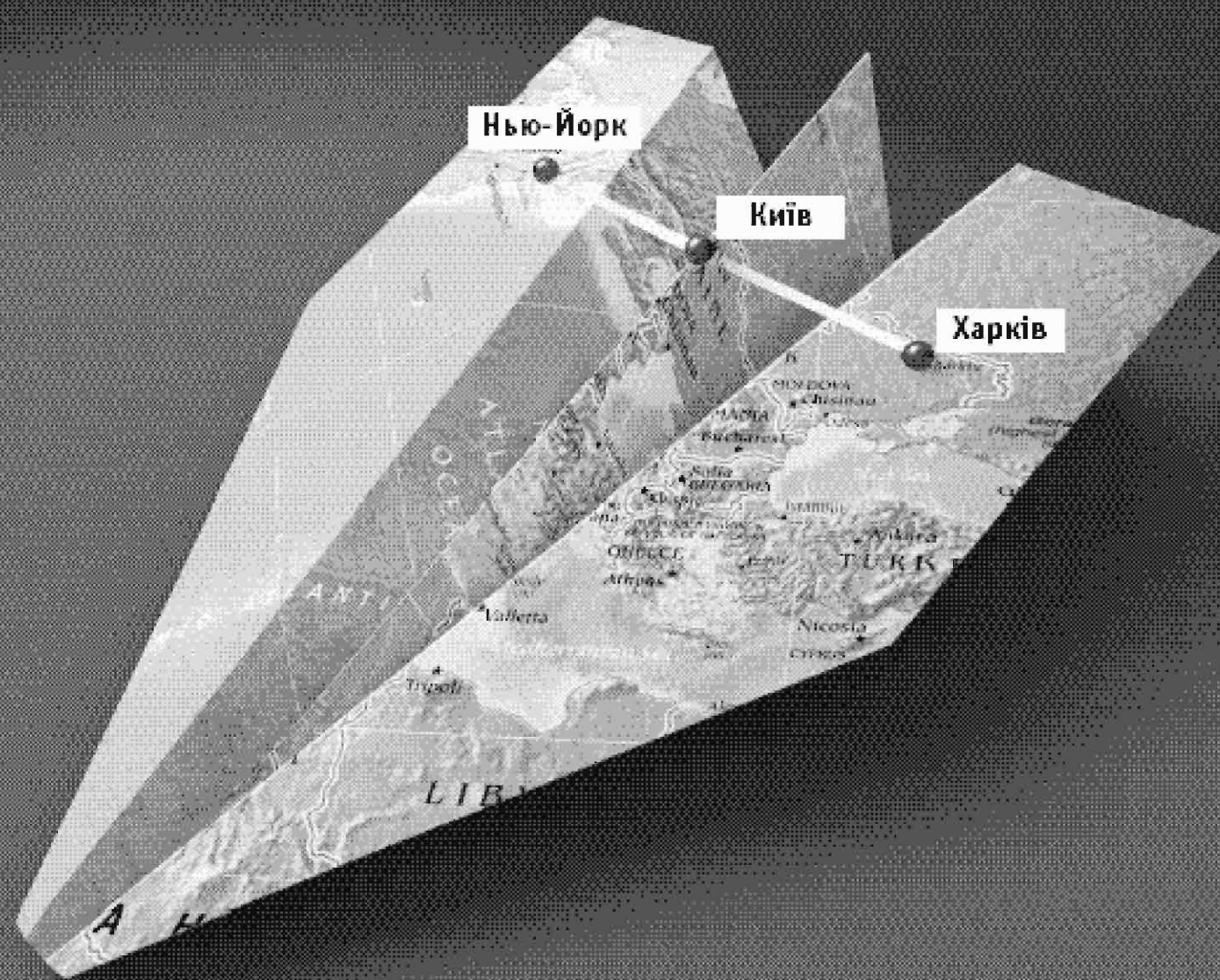
Manhattan • Brooklyn • So. Bound Brook, NJ • Carteret, NJ

1-866-859-5848

* Мін імальний вклад \$50,000
Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% ару
Рати можуть змінюватись без попередження
інші обмеження включені.

NCUA
Member Since 1953
All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000

Прямо через Київ.....



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ



AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

На конференції в Урбані-Шампейні

Як уже повідомляла „Свобода“ (ч. 27), 19-24 в Урбана-Шампейні відбулась ювілейна конференція, на яку зібралися вчені з багатьох країн світу. Тим часом докладний звіт про цю конференцію і світліни з неї надіслала Людмила Вусик з Лос Анджелесу, Каліфорнія. Подаємо надісланий звіт зі скороченнями

УРБАНА-ШАМПЕЙН. – 19-24 червня в Ілінойському університеті відбулась конференція, на яку зібралися вчені з багатьох країн світу.

З України теж прибула представницька делегація – президент Міжнародної асоціації українців, академік Ярослав Яцків, професор Києво-Могилянської академії

Наталія Яковенко, професор Національного університету ім. Т. Шевченка Володимир Сергійчук, ректор Національного університету „Острозька академія” Ігор Пасічник, науковці різних вищих навчальних закладів України, молоді вчені та незалежні дослідники. Австралію на цій конференції представляла проф. Галина Ко-

шарська, Англію – д-р Нігел Лінсан Колей та Людмила Пекарська, Італію – проф. Фредеріко Аргентієрі, Канаду – проф. Андрій Горняткевич, проф. Ярослав Розумний, проф. Роман Сербин та д-р Христина Сухоцька, Польщу – д-р Ігор Галагіда, Сербію – проф. Людмила Поповіч, Порто-Ріко – проф. Олена Сацюк, США – професори Дмитро Штогрин, Іван Голівінський, Ася Гумецька, Тарас Гунчак, Мирон Куропась, Леонід Рудницький та Іван Фізер.

Стержневою темою конференції була тематика, присвячена вшануванню пам'яті Івана Франка. Особливу зацікавленість викли-

кав виклад вченого з Великої Британії Н. Колей, який вже декілька років вивчає тему українського Голодомору. Його родич Гарет Джонс був журналістом і у страшний для України 1932-33 роки відвідав Україну і на власні очі бачив те, що робив більшовицький режим на землях України.

Нігел Колей не тільки розшифрував всі його записи, але і доносив цю страшну правду до світу, виступаючи з доповідями в різних університетах.

Конференція одногосно прийняла звернення до провідників України щодо захисту української мови та документальних пам'яток.



Зліва: Л. Вусик, проф. Т. Гунчак, О. Антонович, консул України О. Шевченко на конференції.



Зліва: проф. В. Сергійчук (Київ), О. Бетлій (Київ), Л. Вусик (Лос Анджелес)

Новинка!

Головне Бюро:
108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212-473-7310
Fax: 212-473-3331

Викладок розширеної фрази:

КЕРТОНЕСОН:
6325 Route 309
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-7938

ЮНІОНДЕЙЛА:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11558
Tel: 516 565-2882
Fax: 516 565-2087

АСТОРИЯ:
52-01 51st Ave
Astoria, NY 11106
TEL: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Internet: www.selfreliance.org
E-mail: info@selfreliance.org
Телефонний дозвіл до Вашого рахунку 24/7
1-888-788-7688

Позв. Нью Йорк: безкоштовний телефон:
1-888-SELFREL

Федеральна Кредитова Кооператива

САМОПОМІЧ – НЬЮ ЙОРК

4.08% APY

Money Market Account

Money Market Account це рахунок -

- Який надає можливість заощадити із вищими відсотками, не вимагаючи "замороження" грошей,
- вимогою, для відкриття є мінімальний внесок у розмірі 2,500 дол. та вибирання грошей не більше 6-ти разів на місяць,
- штраф може бути нарахований за не дотримання умови.

Member FDIC

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government agency



ЮВІЛЕЙНИЙ Сертифікат 6.00% APY*

6 місячний термін

Від \$100 до \$100,000

коли у Вас є Direct Deposit
на чековий рахунок

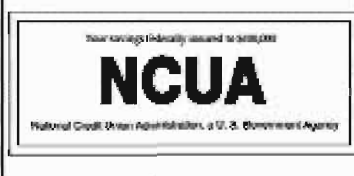
5.50% APY
без Direct Deposit



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance.Com

**Full
Financial
Services**



5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300



HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500
Toll Free 1-888-222-8571

New Jersey
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

*APY Annual percentage yield – від 14 липня 2006р.

** Ця пропозиція обмежена в часі та може бути скасована без попереднього повідомлення. Мінімальний вклад для отримання згаданого APY – \$100. Максимальний вклад на цей сертифікат – \$100,000 для однієї особи. Цей відсоток можуть використати лише члени, які мають "Direct Deposit", тобто автоматичний вклад мінімальних \$100 щонайменше один раз на місяць на їхній чековий рахунок у "Самопоміч" або місячної пенсії на Ваш шир ошадний рахунок у "Самопоміч". За передчасний вибір сертифікату може бути накладено штраф.

Книга про поштові марки

Як вже повідомила „Свобода” (ч. 28), видавництво „Марка України” випустило щорічний альбом „Поштові марки України-2005”, в якому вміщено марки минулого року, їхні описи українською та англійською мовами. Подаємо два розділи з нового альбому.

Метелики

У наш напружений і складний час ми нечасто проводимо своє дозвілля на природі. А скільки казкових місць в Україні! Добре було б походити безкраїм полем різнотрав'я, подихати чистим повітрям, помилуватися тендітними барвистими метеликами, які пурхають поруч. Спостерігаючи за ними, починаєш замислюватися над тим, які ж беззахисні ці красиві комахи! Щороку їхні популяції поступово зменшуються. Деякі види вже занесено до „Червоної книги України”.

Ось неквапно сідає на дуб, з якого тихенько дзюркоче сік, навидовижу прекрасне створіння. За яскраво-помаранчевим убранням ми впізнаємо стрічкарку дубову, яка має чудовий нюх, адже відчуває запах на значній відстані й тому завжди першою знаходить місце поживи. Та раптом з'являється суперник: відчувши п'янкуватий і дещо кислуватий запах соку, поруч сідає бражник дубовий. Обидва метелики мирно співіснують і втамовують свій голод. Баталії тим часом розгортаються в іншому місці – на пащі. Любитель солодощів (а надто – меду) бражник – „мертва голова” тихесенько пробірається до вулика, щоб скуштувати пахучого медку невтомних трудівниць.



Сторінка книги з розповіддю про борщ

З приводу придбання книги можна звертатися у видавництво „Марка України” (директор Валентина Худолій) на адресу: Хрещатик 22, Київ, 01001 UKRAINE.

Тел.: (380-44) 279-5930. Факс: (380-44) 279-2182. Електронна адреса: stamp@stamp.kiev.ua



Фрагмент сторінки з розповіддю про метеликів

вдача – в неї вже є гість. Це зеленокрила красуня совка розкішна, яка смачно ласує нектаром. Є така прикмета: якщо на мильнянці ввечері багато совок, то буде дощ. Це тому, що перед дощем у квітці найбільше нектару, чим і пояснюється увага совок до мильнянки.

Неподалік, перелітаючи зі стебельця на стебельце, ніби фліртує, летять два метелики. За малюнком на крильцях ми впізнаємо найкращу представницю родини сатурнії – павиночку грушеву. В цих навдвовижу красивих метеликів дуже коротке життя – лише 10 діб. Самець завжди поруч з коханою – вони насолоджуються кожною секундою такого швидкоплинного щастя.

Та не думайте, що вночі ці комахи в безпеці. Вороги чатують на них на кожному кроці. Однак метелики надзвичайно хитро й уміло ховаються – вони стають невидимими; якщо ж їх помічають – відчайдушно обороняються. Як відомо, стрічкарки, сідаючи на дерева, ніби зливаються з корою, бо мають подібне забарвлення. До таких хитрощів удаються й бражники з совками.

Ще одним способом захисту є копіювання форми, забарвлення та манери літати інших комах: отруйних метеликів або шершнів. А павиночка в боротьбі з комахоїдною пташкою відкриває свої крила, на яких

ніби зображені очі. Птах-нападник б'є дзьобом по крилах, бо сприймає їх за очі своїх ворогів – сов чи кішок. Очні плями відволікають хижака від важливіших частин тіла.

Метелики-совки можуть сприймати ультразвуки слуховим органом, який знаходиться в них між грудною частиною та животом. Відчуваючи небезпеку, метелики ховаються, сідаючи на землю, й волосинками на тілі перешкоджають поширенню ультразвуків, що ускладнює полювання кажанів за здобиччю.

Борщ

Українська кухня оригінальна й різноманітна. Її відмінною рисою є великий асортимент корисних і смачних страв. Борщ, голубці, вареники з сиром, оспівані в піснях, знані в усьому світі. Славиться і печиво – калачі, паски, медівники. А ще випікають знаменитий коровай, який є справжнім витвором мистецтва. На ньому є вироблені з тіста квіти, пташки, колоски пшениці.

Цьогорічний поштовий випуск „Європа” присвячено саме темі „Кулінарія”, адже вміння готувати традиційні страви сьогодні – це збереження традицій народу для поколінь. На марках зображено одну з найулюбленіших страв українського

(Закінчення на стор. 21)

ТВОРЧІСТЬ НАШИХ ЧИТАЧІВ

Чвари

Чомусь сховалось сонечко за хмари, Мабуть, йому не хочеться світити. Й дивитися на всі вкраїнські чвари, Безвладдя поміж владою ділить.

Чом кожний з них кричить:
„Я буду перший!
Мені належиться провладна булава,
Я ж на Майдані був –
не перевершиш!
То ж я сьогодні всьому голова!”

А де ж оте: „Ми разом, нас багато!”
Куди поділись радість і любов?
Де ж шана до людей, що так завзято
Оберігали?

Невже ж історія
повторюється знов?

Хтось вже сказав:
„В нас Україна в серці”...
Півсотні мільйонів і сердець!
І кожний любить лиш свою Вкраїну.
Творити цілість –
зникає в нас терпець.

І знову хтось нам винний,
ми ж святії!
Ми лиш бажаємо злагоди і добра,
Ми обіцяєм гори золоті!
Як тільки в проводі країни
стане „Я”.

І так завжди,
все щось на перешкоді,
Старе зітремо, то нове прийде.
Народ збайдужів і хоч кричить:
„Вже годі!” –
Провід оглух і знову в прірву йде.

Так хочеться розкрити
навстіж груди
І крикнути уже давні слова:
„Без єдності ми зайдемо в нікуди,
Бо Україна в нас лишень одна!”

То ж схаменіться і покиньте чвари,
Візьміть кермо,
хай мудрість не дріма,
Бо патріот не той, хто вискочить
на нари,
А той, що ставить Україну
над всіма.

Наталка Буняк,
Рендолф, Н. Дж.

УКРПОШТА

Dunwoodie Travel Bureau Ltd.

800-550-4334 914-969-4200

125 Corporate Blvd., Suite 300, Yonkers, NY 10701 • FAX 914-969-2108
dunwoodie@vacation.com

Summer Sale on Flights to Ukraine until July 31, 2006

Travel	JFK-Kyiv	JFK-Lviv	JFK-Ivan.-Frank., Uzhorod Chernivtsi	JFK-Other Cities in Ukraine
Jul. 07 – Aug. 14	\$840	\$790	\$860	\$970
Aug. 15 – Sep. 05	\$710	\$750	\$810	\$840
Sep. 06 – Oct. 31	\$540	\$470	\$540	\$670
Nov. 01 – Dec. 14	\$458	\$430	\$500	\$588

NOT included taxes that may range from \$185.00 to \$267.00. Weekend surcharges additional. This offer is limited and is subject to availability by the airline carriers. Other cities available. Please call for rates and availability.

Заклик до всіх прихильників Союзівки!

ВИ НАМ ПОТРІБНІ!

Як можна стати членом нової Фундації Спадщини Союзівки?

„Було зрозумілим, що Союзівка займала важливе місце у спільноті і я хотів би бути її частиною”

– Росс Василенко, Юніон, Н.Дж.



Приєднуйтеся до нас зараз!
Зберігаймо Союзівку
та нашу українську спадщину!



Кожна велика організація залежить від постійної групи прихильників, які хочуть проявляти свою активність більше, ніж поодинокими відвідуваннями. Для Фундації Спадщини Союзівки такий спосіб сприяння є дуже важливим.

Буде багато рівнів членства, але в основі всього те, що членами будуть люди, які поділяють погляд на Союзівку, як на епіцентр українсько-американської спільноти, та бажають пробуджувати та зберігати свою культурну, освітню та історичну українсько-американську спадщину.

З 1962 року Союзівка була центром українсько-американської спільноти, місцем зустрічей для нащадків багатьох хвиль українських іммігрантів, куди вони повертаються для того, щоб відчувати свою багату культурну спадщину і познайомитися з іншими українськими американцями.

Сьогодні шляхом заснування „Фундації Спадщини Союзівки” українські американці та симпатки Союзівки об'єднують свої зусилля для збереження цієї культурної перлини.

Багато з цих нащадків відчували послаблення свого зв'язку з минулим, як в географічному, так і в культурному відношенні. „Фундація Спадщини Союзівки” є ініціативою для перевиховання як молодих, так і старших у спробі збереження гідної спадщини.

Членами організації можуть бути люди, яким подобається Союзівка настільки, що вони хочуть щось дати взамін – зробити особистий внесок в її виставки та програми для себе та для спільноти.

Ви можете бути впевненими, що Ваша членська допомога для „Фундації Спадщини Союзівки” на будь-якому рівні буде вагомим внеском.

Варіанти членства (щорічний внесок) та переваги

Індивідуальне	\$100.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для тих, кому 66 р. і більше	\$ 30.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для сім'ї (діти до 16 років)	\$150.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Корпоративне	\$ 500.00 (10 відс. знижка на 1 обслуговувану корпоративну вечірку в Центрі – щорічно).
Спеціальні членські категорії:	
Партнер	\$300.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині та пам'ятна цеглина.
Спадщина	\$500.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині; посаджене дерево з пам'ятною дошкою та постійним вшануванням в експозиції „Коло засновників Фундації”.
„Legacy”	\$1,000.00 (довільний безкоштовний вхід, паркування та басейн) та 5% знижка на всі послуги Союзівки, постійне вшанування в експозиції „Коло засновників Фундації”.

Всі члени, які вступлять до 31 липня 2006 року отримають торбинку з емблемою Союзівки.

Є інші способи пожертвувати гроші... Кожен подарований долар цінується... Фундація Білоуса недавно внесла пожертву \$1,500 дол. на оновлення системи місцевого радіомовлення. Курінь Пласту „Хвилі” організує збір коштів на нове обладнання для басейну. Старші члени УНС та Курінь Пласту „Спартак” підтримують проект дитячого майданчика. Звертайтеся до Нестора Паславського зі своїми ідеями (845) 626-5641.

Членська форма

Ім'я і прізвище _____

Адреса _____

Місто _____ Штат _____

Поштовий індекс _____

Електронна пошта _____

Телефон _____

Вишліть форму та чек за адресою:

Soyuzivka Heritage Foundation, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054

Індивідуальне	\$ 100.00
Для тих, кому 66 р. і більше	\$ 30.00
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00
Для сім'ї (діти до 16 р.)	\$ 150.00
Партнер	\$ 300.00
Спадщина	\$ 500.00
„Legacy”	\$1,000.00
Корпоративне	\$ 500.00

Вишліть нам свою форму, щоб отримати точні інформації про переваги на вашій членській особистій вказці.

Дякуємо за Вашу підтримку!

ДЯКУЄМО!

Ваші гроші підуть на
фінансування нових проєктів
у 2006 році і створять сильну
фінансову основу для Союзівки:

- Здвоєна система охолодження - опівання для „Веселки”
- Додаткові нові матраци
- Нові штори для кімнат у Головному будинку

Допомога у підвищенні енергетичної безпеки України

ОДЕСА. – 10 липня Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) оголосило про початок програми вартістю 1 млн. доларів США, що має на меті посилити енергоефективність України та збільшити її енергетичну незалежність. Директор Місії „USAID“ в Україні Ерл Гаст оголосив про початок цієї програми на прес-конференції в Одесі, де він перебував, щоб ознайомитися з заходами у сфері енергозбереження.

„Ми очікуємо, що ця програма принесе два результати, – зауважив Е. Гаст. – По-перше, ми сподіваємося допомогти підприємствам, що братимуть участь у програмі, заощадити значний обсяг природного газу; по-друге, створити модель, яку зможуть перейняти інші українські промислові виробники. При цьому програма досягне своєї мети – підвищить ефективність використання енергоресурсів у промисловому секторі України”.

У рамках програми „Ініціатива у сфері енергоефективності промислового сектору” „USAID” надасть Україні технічну допомогу та запропонує високорентабельні фінансові рішення, що мають забезпечити більш ефективне використання енергоресурсів у промисловості. „USAID” також сприятиме налагодженню партнерських взаємин між чужоземними та українськими сервісними компаніями, які надають послуги у галузі енергозбереження (ЕСКО), аби підвищити потенціал українських ЕСКО до розроблення і виконання проєктів у сфері

енергозбереження в Україні.

На основі можливого фінансування за низькими відсотковими ставками, яке надаватиметься американським державним Експортно-імпортним банком та іншими фінансовими установами, понад 15 промислових підприємств України розпочнуть заходи зі скорочення споживання природного газу. Цей проєкт також сприятиме розповсюдженню отриманого досвіду та оптимальної практики серед інших промислових виробників. Він триватиме півтора року.

Виконавцями програми будуть американська компанія „Інтернешнл Рісорс Груп” (ІРГ) та її субпідрядна організація „Альянс за збереження енергії”. До виконання програми також будуть залучені українські підприємства (як ЕСКО, так і інші структури, що надають послуги у галузі енергетики) та міжнародні експерти у сфері енергозбереження і фінансування проєктів.

Більше відомостей про цю програму можна отримати в Андрія Міцкана, спеціаліста з питань управління проєктами Місії „USAID” в Україні, за тел. (380-44) 492-7137, або електронною поштою: amitskan@usaid.gov.

За період з 1992 р., з метою сприяння демократичним, економічним та суспільним перетворенням, USAID надало технічну і гуманітарну допомогу Україні на загальну суму понад 1,4 млрд. доларів.

Андрій Міцкан

Новий Митрополит Української Православної Церкви в Канаді



Митрополит УПЦ в Канаді Іван

ВІНПЕГ, Канада. – 23 липня відбулось введення на престіл Митрополита Української Православної Церкви в Канаді Архiepіскопа Івана (Стінки) як правлячого ієрарха Церкви. На церемонії були присутні єпископи і гості з усієї Канади і Сполучених Штатів Америки. Архiepіскоп Іван став п'ятим Митрополитом Церкви, а й першим Першоієрархом, народженим в Канаді.

Син українських піонерів, Архiepіскоп Іван народився в Б'юкенані, провінції Саскачеван. У родині він був наймолодшим з дванадцяти дітей. Протягом 32 років Ар-

хiepіскоп Іван служив в Українській Православній Церкві в Канаді. Від 1985 року він був Єпископом Едмонтону і Західної Єпархії, до складу якої входять парафії в Альберті і Бритійській Колумбії. Минулого літа Архiepіскоп Іван був обраний новим правлячим Єпископом Української Православної Церкви в Канаді. Ця липнева неділя була завершенням процесу обрання.

Святкування введення на престіл Митрополита Івана відбулось в Митрополичій Катедрі Пресвятої Трійці у Вінпезі.

о. Корнилій Зубрицький

Scope Travel – the Ukraine Specialists!! KYIV on SALE

Special round trip rates for June, July & August
Tax not included approx \$165

Albany	\$990	Kansas City	\$1085
Atlanta	\$1050	Las Vegas	\$1160
Boston	\$990	Los Angeles	\$1060
Buffalo	\$990	Miami	\$1050
Baltimore	\$990	NYC/Newark	\$1050
Charlotte NC	\$1050	Norfolk	\$990
Chicago	\$1085	Orlando	\$1050
Cleveland	\$990	Philadelphia	\$975
Columbus	\$990	Phoenix	\$1160
Cincinnati	\$990	Pittsburg	\$990
Dallas -Ft.Worth	\$1086	Raleigh-Durham	\$1050
Detroit	\$990	San Diego	\$1160
Denver	\$1086	Seattle	\$1160
Ft. Lauderdale	\$1050	San Francisco	\$1160
Houston	\$1085	Sacramento	\$1160
Indianapolis	\$1085	Tampa	\$1050
Jacksonville	\$1050	Wash DC	\$990

for LVIV add \$65

STOP OVER: AMS, LON, PAR...\$120

STOP OVER: FRA, ROM...\$200

Scope@mycomcast.com 800 242 7267 www.scopetravel.com
Scope Travel Inc. 1605 Springfield Ave, Maplewood, NJ 07040



Чи Ви знаєте, чому ми є такі щасливі?

Наші батьки, бабусі і дідусі вклали капітал в наше майбутнє, купивши від Українського Народного Союзу для кожного із нас, поліси життєвого забезпечення класи „Endowment” і „Life”. Вони купили поліси, наперед передплачені за низькими платними ратами для наших вікових категорій.

Якщо б Ви хотіли бути такими усміхненими, як ми, просимо запропонувати Вашим батькам, або бабусі і дідусеві зателефонувати до УНСоюзу на число телефону: 1(800) 253-9862, де будуть раді Вам допомогти.

ЖИВИ З ПЛЮСОМ!

DIRECTV представляє перший найкращий цілодобовий український телеканал в США в цифровій якості

1+1 International



ЦІНА НА ВИ

Ольга Герасим'юк, Едуард Лоховий та В'ячеслав Піскових торкаються найбільючіших питань сьогодення, що хвилюють мільйони українців.

НОВИНИ ТСН

Хто і чому переміг на виборах до Верховної Ради? Хто і з ким керуватиме країною? З перших вуст про все, що відбувається в Україні і у світі.

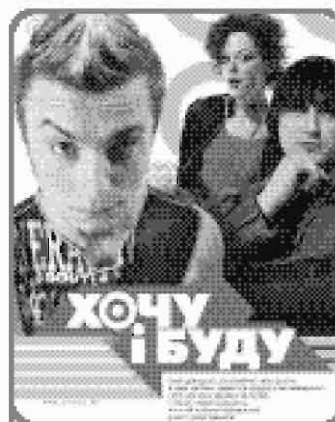
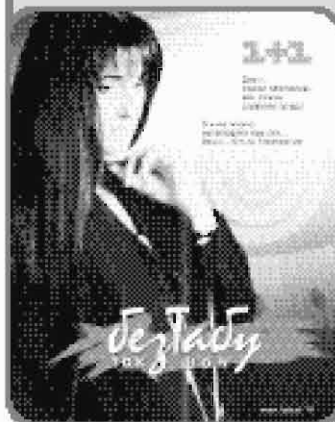


СМАЧНА КРАЇНА

Вміння готувати – це талант. Вміння готувати смачно – це мистецтво! Олександр Пенемарьов пропонує свій погляд на вміння готувати по-українськи.

БЕЗ ТАБУ

Дивні, майже немисливі, але тільки справжні історії про все. З Ольгою Герасим'юк можна поговорити про те, що не скажеш нікому.



ХОЧУ І БУДУ

Герої програми здатні на справжні подвиги, і водночас вони звичайні люди та наші співвітчизники. Просто в якийсь момент свого життя вони вирішили взяти й повернути життя в те русло, яке подобається саме їм.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГОДНІ І ОТРИМАЙТЕ:

- Безкоштовну стандартну систему DIRECTV з чотирма кімнатними інсталяціями (Використовуйте бренд супутникової тарілки і не більше 4-х стандартних приймачів з пульсантами управління. Тільки для нових клієнтів при підписанні контракту)
- Більш ніж 250 англо-мовних каналів
- І багато іншого

1+1 Лише **\$14.99**
+податок в місяць*

*Щоб підписатися на 1+1, Ви повинні спочатку підписатися на основний пакет DIRECTV® BASIC (\$9.99/місяць або більше).



Телефонуйте **(800) 378-3309**, або в
Complex TV Network (888) 341-3111,
офіційному дилеру DIRECTV

Існують певні обмеження, програми і ціни можуть змінюватися. Технічні засоби, доступні окремо. Додатково \$4.99/місяць до оригінального договору за 2-й та кожний додатковий приймач. Ціни для приватних клієнтів. Програми, ціни, терміни і умови можуть змінюватися. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копії зберігати на DIRECTV.com та у вашому особистому архіві. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV, System Design, фірмовий знак та всі службові мітки WorldDirect – торгові марки DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки – власність їх власників.

Фестиваль на „Верховині“

ГЛЕН СПЕЙ, Н. Й. – 14-16 липня на оселі „Верховина“ відбувся 31-ий щорічний український фестиваль, в якому взяли участь танцювальні гурти школи св. п. Роми Прийми-Богачев-

ської, „Обрії“, народна оркестра „Черес“, співачки Віка Василевич, Інєса Гордєєва, скрипалька Інєса Тимочко та ін. Грали оркестри „Галичани“, „Відлуння“, „Фата Моргана“.



Стефан Вельгаш на фестивалі пропонує послуги УНСоюзу



Під час концерту на „Верховині“

Фото: Віра Лотоцька

ЧИ ВИ ПРИГОТОВЛЕНІ ДО ПЕНСІЇ?



Подзвоніть до УНС
або до секретаря відділу

Гарантований дохід протягом цілого життя

„Tax deferred“ прибуток не сподатковується аж поки не почнете вибирати гроші.

УНС не відрахує сплати у випадку вибирання грошей на невеликих збірках, перебуванні у лікувальній дільні, оплати великих медичних рахунків.

Вільне вибирання грошей до 10%.

Ніяких адміністративних оплат.

БАГАТОРІЧНІ ВІДСОТКИ

10 років	– 5.00%
Одноразова вкладка	
5 років	– 4.25%
Одноразова вкладка	
3 роки	– 4.00%
2 роки	– 3.75%
1 рік	– 3.50%

ПЕНСІЙНИЙ БОНУС

10 років	– ** 5.50%
Мінімум гарантії 3.5%	
5 років	– ** 4.50%
Мінімум гарантії 4.00%	

**Відсотки тільки в першому році

Всі відсотки можуть підлягати змінам.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054

800-253-9862

FAX: (973) 292-0900

E-MAIL: UNA@UNAMEMBER.COM

Книга...

(Закінчення зі стор. 17)

народу, гордість його національної кухні – борщ, який має багатовікову історію. При готуванні борщу використовують багато складників, а також поєднують кілька видів теплової обробки продуктів (варіння, смаження, тушкування). Все це забезпечує його неповторні смакові якості, аромат і соковитість.

Поласувавши славнозвісним українським борщем, можна багато чого дізнатися про українців як націю добрих і гостинних господарів, веселих і життєрадісних людей. В Україні налічують не один десяток різновидів борщу. В кожній місцевості – свої способи його приготування. Навіть дві сусідки в одному селі, або мати й дочка, не зварять однакового борщу. Та й самі кухарки часом не можуть пояснити, чому вони кладуть у борщ той чи інший овоч, не можуть похвилинно розписати всі етапи приготування страви, заздалегідь точно визначити її смак.

Зварений на свинині бульйон протягом готування борщу вбирає в себе смак картоплі та квасолі. А соковита білокачанна капуста й тушкований з оцтом буряк задають основну ноту в кольоровій гамі цього гастрономічного дійства. Обсмажена з цибулею й помідорами морква та пікантні солодощі болгарського перцю й кореня петрушки роблять страву неперевершеною. А додані наприкінці заготовлені часник і сало, духмяні спеції, сіль і гострий перець – останній найважливіший штрих у готуванні сакральної страви українців. Забілений густою сметаною, притрушений зеленню запашний український борщ зазвичай подають з натертими часником пампушками.

Світить сонце чи пливають над землею кошлаті чорні хмари, усміхається райдуга чи виє за вікном хуртовина, але знову й знов з димарів над білими чепурними хатами вириваються напівпрозорі солодкуваті димки і з розчинених гостинно дверей линуть чарівні запахи. Українські господині готують борщ.

Дві поштові марки з цієї теми за світлинами Олександра Костюченка підготувала Світлана Бондар.



Вартість у найкращій ціні!

АКЦІЯ!!!



**Вартість
супутникової
системи лише \$49.99***

* - вартість доставки, податку та встановлення не включено

З нагоди річниці Незалежності України ми продовжуємо нашу акцію до 25 серпня.

Не зволікайте! Телефонуйте:

1 888 698 2881
1 888 MY UA TV
www.ua-tv.net

РОЗМОВЛЯЄМО УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ



www.globecastwltv.com

На черзі – лет українки у космос

Розмова Анатолія Гороховського з американською астронавкою українського походження Гейді Стефанишин-Пайпер

З Гейді я познайомився ще в кінці минулого століття, коли вона була запрошена до Чикаго на святкування 45-ої річниці українського національного музею, зустрілась з українською громадою міста, побачилась із земляками, які походять з Львівщини і зокрема з колишнього Ново-Яричівського району, в якому народився її батько. Впродовж наступних років час від часу я розмовляв з астронавкою і цікавився головним чином тим, як вона готується до космічного лету. А коли американський корабель „Дискавері” благополучно повернувся на Землю після 13-денного перебування у космосі, я подзвонив до астронавтки і попросив її відповісти на кілька запитань.

– Чи знайомі ви з членами залоги цього корабля, чи доводилось з ними зустрічатися?

– Усі американські астронавти проходили підготування до летів у космічному центрі ім. Ліндона Джонсона у Гюстоні. Я добре знаю їх, адже разом готуємось до навколосезонних рейсів. Екіпаж „Дискавері” складався з семи моїх колег. Усі астронавти, які були на міжнародній космічній станції, є висококваліфікованими спеціалістами своєї справи, за плечима кожного з них – три-чотири роки, пов'язані з підготовкою до лету. У мене не було сумніву, що екіпаж виконає поставлені перед ним завдання. І так воно сталося.

– Цікаво було б знати вашу думку з приводу неодноразових відкладень старту „Дискавері”?

– Мабуть, всі пам'ятають про трагічну долю американського космічного корабля „Колумбія”, який при поверненні на Землю у лютому 2003 року зазнав катастрофи, внаслідок чого всі члени екіпажу загинули. Це стало великою бідою для родин загиблих, для керівництва НАСА, для кожного з нас, астронавтів. Впродовж двох з половиною років були заморожені лети американських кораблів. За цей час керівництво НАСА докладно вивчило причини катастрофи і одночасно вжило необхідних заходів до вдосконалення космічних кораблів. Після цього стартував „Дискавері”.

НАСА передбачала відправити „Дискавері” до міжнародної космічної станції першого липня, однак цьому завадила погана погода. Наступного дня члени екіпажу, зайнявши свої місця в кабіні, вдруге змушені були її покинути. Цього разу перешкождали грозові хмари. В третій раз астронавти піднялись на корабель у день національного свята Америки – 4 липня. Здавалося, все сприяло старту, однак в останню хвилину експерти НАСА виявили тріщину у захисному теплоізоляційному покритті паливного бака космічного корабля.

Керівництво НАСА вирішило, що тріщина не загрожує лету і старт відбувся. Але вже у леті від паливного

бака відокремились шість фрагментів ізоляції, які могли серйозно пошкодити обшивку корабля. На щастя, нічого поганого не сталося. Шостого липня відбулося його благополучне стикування з міжнародною космічною станцією.

– Яке ваше враження від здійсненого лету?

– Екіпаж переніс на Міжнародну космічну станцію біля двох тонн вантажів і стільки ж відправив у зворотню дорогу. Астронавти здійснили три виходи у відкритий космос, встановили додатковий насос системи охолодження і провели деякі ремонтні операції. Відмінно попрацювали мої колеги. Сьомий член екіпажу, німецький астронавт Томас Рейтер, залишився на борту Міжнародної космічної станції, де проведе шість місяців.

– Коли відбудеться ваш лет у космос і яке завдання ви повинні там виконати?

– Цим питанням постійно цікавляться мої друзі і земляки в Україні. Строки лету не з моєї вини відкладалися. Хочеться вірити, що цього разу старт відбудеться у серпні, коли український народ відзначатиме 15-ті роковини проголошення Незалежності своєї держави. Дуже хотілося б з космічної висоти привітати українців з великим святом. Мені доведеться двічі виходити у космос для того, щоб здійснити ремонтні операції. Їх тривалість складатиме 13 годин.

– Дякую вам за розмову, вірю, що ваша мрія про космічний політ здійсниться.

Привіт з Пластового табору!

СТАРШИНА:
Командит – Юрій Мельник (Монтреаль)
Головний Водій – Любомир Домановський (Чикаго)

ВІСНИК БУДУЖИХ:
Степан Андрійчук (Київ)
Андрій Вахнів (Львів)

ВІСНИК БУДІВНИХ:
І. Гуртов – "Де Збрал"
Григорій Гомак (Філадельфія)
Маріан Гуртов (Сейнт Катерин)
Дмитро Гуртович (Клівленд)
Торіс Ласовський (Чикаго)
Андрій Миталюк (Портфорд)

ІСТОРИЧНА ТЕМА ТАБОРУ:
Павло Прес УПА

Маріан Кузьмич (Нью Йорк)
Сергій Шаповал (Львів)

ІІ. Гуртов – "Новоганів"
Маріан Віртов (Філадельфія)
Дмитро Гуртов (Детройт)
Дмитро Діаконовський (Вашингтон)
Торіс Небелок (Нью Йорк)

ІІІ. Гуртов – "Світловий Вісник"
Лев Гайдай (Ньюарк)
Іван Діаконов (Чикаго)
Микола Москаленко (Вашингтон)
Олександр Тейковський (Детройт)

СИЛЬНО! КРАСНО! ОБЕРЕЖНО! БИСТРО!

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

Звичайні Сертифікати

Шість Місяці Сертифікати		APY ** (5.00% APR)
Однорічні Сертифікати		APY ** (5.25% APR)
Трирічні Сертифікати		APY ** (5.35% APR)
Мані Маркет	До \$49,999	APY** (4.00% APR)
	\$50K+	APY** (4.25% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платять 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відсотку і виступають лінійними без попереджень.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



Управа Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) в ЗСА з осідком у Нью-Йорку з приємністю проголошує черговий список ЖЕРТВОДАВЦІВ, ФУНДАТОРІВ, ДОБРОДІВ та ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, висловлюючи щире подяку за зрозуміння потреби для УВУ на всіх відтинках його діяльності.

УВУ сповнив велику роль як по Першій, так і по Другій світових війнах у Празі і Мюнхені, даючи можливість для великого числа української молоді набутти високу професійну освіту, даючи кваліфіковані кадри для еміграції, які понад 55 років ведуть громадську працю на всіх відтинках громадського життя, в той час, коли Україна була поневоленою, а також коли Україна стала вільною.

З відновленням вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажав поширити своє знання правдивої історії і культури про Україну, на що не було змоги в поневоленій Україні.

Управа Фондації УВУ ще раз просить прийняти нашу щире подяку в першу чергу за моральну підтримку, як також за ВАШІ ЩЕДРІ ПОЖЕРТВИ, без яких ми не могли б зrealizувати завдань, які і ставити перед нами УВУ, діятора України.

Нам приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фондація УВУ в ЗСА з осідком в Нью-Йорку при Вашій щедрій допомозі в 2005 році змогла уділити для УВУ на стипендії та на ведення їх діяльності 208,000 доларів.

Фондація УВУ далі висилає книжки і журнали в Україну. Просимо надсилати Ваші книжки до Фондації УВУ, за що будемо дуже вдячні.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ в ЗСА (за час від 1-го лютого до 30-го червня 2006 року)

Порайко Осип і Стефанія (зі спадку)	70,000.00
Івасин Василь, Естейт (зі спадку)	34,811.54
Українська Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч в Нью-Йорку	26,000.00
The Heritage Foundation of First Security Federal Savings Bank Chicago, IL	25,000.00
д-р Дужий Ярослав	22,000.00
Пирський Михайло і Анастасія (зі спадку)	18,000.00
Українська Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч Парма, Огайо	5,000.00
Муляк – Яцківський Аркадій	5,000.00
проф. Ратич Іванна (на видання творів проф. Івана Мірчука)	5,000.00
д-р Буртик Іван	1,000.00
Зажарків Ірена	1,000.00
Кий Лідія	1,000.00
д-р Рак Володимир і Нуся	1,000.00
Крайчик Олександр і Марія	500.00
проф. Рудницький Леонід і проф. Ірена	500.00



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ З ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ від 1-го лютого до 30-го червня 2006р.



По 300.00 дол. зложили:

Балабан Василь і Ольга, мгр Калина Михайло і Надія, Озарків Катерина Коваль Володимир і Анна 250.00

По 200.00 дол. зложили:

Байлак Роман і Анна, Головка Софія, Лиско Володимир і Анна, мгр Оберішин Ярослав і Галя.

По 100.00 дол. зложили:

Андрусак Марія, Бігун Ярослав, проф. Богданська Таїса, Булавка Константин і Богданна, Бурда Микола і Тамара, Голюка Олександра, д-р Стрільбицький Олександр, Дольбін Володимир і Гелен, д-р Заяць-Дреснер Ісаслава, д-р Клебович Володимир, Компютор принт, Н. Дж. (Марія Дупляк, власник, Кушнір Лев і Ірена, інж. Магун Володимир і Лідія, Масловський Мiron, Папроцька Марія, Провидіння Асс. українців Америки, Росоловський Марко, інж. Сосняк Василь, Чаплій Василь 75 дол.

По 50 дол. зложили:

Бігун Зеновія, Бігун Ярослав і Богданна, Боївка Михайло і Ксеня, Вороняк Алісія-Анн, Гавдяк Ігор і Наталія, проф. Головінський Іван і Наталія, мгр Дячук Володимир і Уляна, Івашко Павло, Ільків Михайло і Ольга, Каша Григорій, Клівак Ірена, інж. Куземський Іван, Кузик Володимир, мабстро Кушнір Ярослав і Теодозія, Лиси Марія, Лучка Йосиф, Луцька Оксана, Масловський Зенон, Микитин Василь, Небеш Орест і Марія, Новак Ірена, Пилишенко Слава, Пошеснік Ірена, Навроцький Юрій, Стефанюк Роман і Клавдія, Фолтин Оксана, інж. Чипак Ярослав і Ольга, Федак Євген і Теодозія, Шеремета Любомир, інж. Шмідгель Мирослав і мгр. Надія, Шостак Ева і Марта Ямсон.

По 30.00 дол. зложили:

проф. Лобай Іван і Марія Іванна, Тренза Михайло, Шашкевич Софія, Шван Марія, Шульга Андрій.

По 25.00 дол. зложили:

інж. Вальчук Володимир і Катруся, Бачак Сабіна, Бессер Ірена, д-р Богданів Віталій, д-р Воляник Стефан і Емілья, Гайдук Дмитро і Галина, Галитяк-Галек підполковник Стефан і Анна, інж. Галів Микола, Гарвас Антоніна, Гафткович Іван і Надія, Гомзяк Галина, Горбатий Доналд, Гусак Петро і Марія, Давид Григорій, Жирук Галина, Заяць Юрій, Завойська Олександра, Задояний Маріянна, д-р Ісаїв Юрій і Патріція, Керницький Ольга, Коваленко Дмитро, Колінко Оксана, Копитко Семен, Корженевський Богдан і Ксеня (дочка Іванячий фонд), Корженевський Богдан і Ксеня, Корнага Мiron і Христина, Коцелко Нестор, інж. Крамарчук Богдан і Лідія, Кузьма Орест і Оксана, Левицький Роман і Татяна, Лозинський Марія, Лотоцька Надія, Майбо Еміль, Мудрий Василь і Дарія, Музика Василь і Марія, Миха-

люк Олександр, Мирошніченко Мирослава, Новак Ірена, Огаренко Любомира, Осташевський Анна, Павлишин Ярослав, Павлишин Любомира, Палайда Дмитро, Пастушок Василь, Пукас Дмитро, мгр Рудик Марта, Сенік Корнель і Ірена, Сліж Володимир і Богданна, Совік Ярослав і Анастасія, Солонинка Анастасія, Стасів Роман і Ірена, Стек Василь і Марія, Стецишин Зеновія, Фурда Михайло і Лідія, Цюпак Михайло і Марія, Чапельський Любомир, Шкарупа Іванна, Ярко Микола.

По 20.00 дол. зложили:

Василик Василь, Волошин Олександр, Гомко Петро і Долоріс, Горячий Василь, Грипа Онуфрій і Юлія, Завіський Михайло і Долоріс, Ільницький Ксеня, Колтунюк Роман і Мері, Олійник Михайло, Пахолок Ігор і Бріджет, Проданюк Галина, Робінс Елена, Романюк Іван, Тихнович Володимир і Ненсі.

По 15.00 дол. зложили:

Бельжецький Михайло і Марія, д-р Бурбело Григорій, Васків Люба, Гайовий Федір і Марія, Гавриш Маврісе, д-р Грицак Петро і Рія, Карасейчук Іван і Галина, Китаєв Петро і Лідія, Мосяк Марія, Підгірний Іван, Пастушок Василь, Савицький Теофіл, Тарапацький Михайло і Оксана, Целевич Ольга.

По 10.00 дол. зложили:

д-р Барановський Роман і д-р Стефанія, Василик Максим, Васильченко Катерина, Городиський Орест і Дарія, д-р Гелетканич Марта, Данилюк Алісія, Мороз Євген, Запотович Роман і Віра, Івашко Анна, Казанівський Богдан, Коцелко Софія, Мельник Дмитро, Мурин Василь, Олівер Фішчин, Пиріг Любомир і Гелена, Сороколів Микола, д-р Трач Роман і Надія, Черешня Іван, Юнка Петро, Висоцький Роман і Дарія 14.00 Пахолок Ігор і Бріджет 13.64 Три особи зложили по 5.00 разом 15.00

У св. п. проф. Володимира Стойка зложили:

д-р Ахольд і Роксолана Лозинські 500.00 д-р Петро і мгр Лідія Матяшек 500.00 мгр Мирослава Стойка 250.00 Хабурський Андрій і Роксана 200.00 Лідія Кий 150.00 інж. Качор Богдан і Іванна 100.00 д-р Кий Мирослава і д-р Лариса Борис Євген і Міра 100.00 Кобаса Лідія 100.00 мгр Оберішин Ярослав і Галя 100.00 д-р Футей Богдан і Мирослава 100.00 мгр Сосняк Василь 100.00 Процик Володимир 100.00 Кап, Джін-Пітер і Бйрута 100.00 д-р Штогрин Дмитро і Стажа 100.00 д-р Буртик Іван 75.00 УККА Відділ Нью-Брансвік 50.00 Бендлер Джек 50.00

мгр Воляник Теодор	50.00
Гой Лєся	50.00
Зажарчук Звен-Борис	50.00
Котис Богдан	50.00
інж. Кульчицький Богдан і Христя	50.00
інж. Шмідгель Мирослав і мгр Надія	50.00
Заяць Юрій і Стефанія	25.00
мгр КвітЗенон	20.00

В св. п. своїх найдорожчих зложили:

д-р Фішер-Сліж Марія, в св. п. мужа д-ра Рудольфа 1,000.00 Качмар Ярослав в св. п. проф. Івана Мірчука 100.00 Кравчук Наталія в св. п. мужа д-ра Романа 100.00 Струк Анна в св. п. Йосифа 25.00

Проф. Володимир і мгр. Мирослава Стойка 100.00. Ця пожертва мала бути у списку липень-трудень 2005 р., яка була пропущена. За недогляд перепрошуємо.

Управа Фондації УВУ щиро дякує шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ сповняв і буде сповняти обов'язки, які накладе на нього Батьківщина.

З проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ В ЗАХІДНИЙ ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СВІТ, сповняючи важливу роль в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фондація УВУ в ЗСА продовжує розбудову „Бібліотек і архівів української історії” при університетах України.

Завдяки Вашій щедрій допомозі Фондація УВУ уділила від 1980 року до 2005 року включно 2,768,665.00 доларів на стипендії в УВУ, а в тому самому часі біля 45 тисяч на стипендії прямо в Україну, і понад 450 тисяч на специфічні проекти видання книжок для України.

ВАША пожертва сьогодні на студії в УВУ і в Україні – це національний „капітало-вклад” у формуванні професійних кадрів для України.

Доложимо усіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику розбудову для нашої держави і освіти, для УВУ нашого Амбасадора поза межами Батьківщини.

Ваша пожертва менша чи більша по Вашій спроможності є оцінена. Всі пожертви і датки на різні проекти при Фондації УВУ чи на Постійні Стипендіїні Фонди у Вашому імені Ви можете відтягнути від податку.

Чеки просимо виписувати на Ukrainian Free University Foundation, Inc. і висилати на адресу Фондації УВУ в Нью-Йорку.

Управа Фондації УВУ

Mailing Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028
New York, NY 10276

Office Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
1262nd Ave.
New York, NY 10003

Таємниці ракетного об'єднання „Південмаш”

З вдячністю прочитав багато примірників газети „Свобода”, які надходили з Америки до книгарні Дніпропетровської обласної „Просвіти”. Дякую вам за вашу газету, це – чудова газета! Декілька слів про себе: я – українець, науковець, кандидат фізико-математичних наук. Багато років на громадських засадах працюю в „Просвіті”. Моя двоюрідна сестра Софія Ананьєва працювала в конструкторському бюро „Південне ракетнобудівне об'єднання „Південмаш”. Софія померла в лікарні, у віці 35 років. Під час роботи в бюро „Південне” вона писала щоденник. Щоденник зберігся, і я висилю його вам.

Юрій Тисенко,
Дніпропетровськ

Подаємо уривки з надісланого до редакції щоденника

8 вересня 1970 року

Влітку я з відзнакою закінчила фізико-технічний факультет Дніпропетровського університету і за розподілом потрапила на Дніпропетровський ракетний завод, в конструкторське бюро (КБ) „Південне”, на посаду молодшого наукового працівника. На початку вересня я прийшла до начальника відділу кадрів. „Софія Ананьєва, – повільно говорив начальник, розглядаючи паспорт. – Мати – українка, батько – росіянин. Ви маєте дозвіл. Візьміть перепустку”.

Мій батько, Микола Ананьєв, був відомим вченим – гірняком. Він часто виїздив на шахти Донбасу. Моя мама Галина Тисенко працювала в лабораторії гірничого інституту. З батьком сталося велике нещастя: на шахті загинули гірники. Батька арештували і вислали до Середньої Азії, в місто Таш-Кумир, де я народилася в 1946 році. У 1949 році ми повернулися в Дніпропетровськ, до маминих батьків. У 1954 році несподівано померла мама. Їй було 36 років. Батька перевели працювати головою колгоспу. Через рік йому надали посаду доцента у Фрунзенському політехнічному інституті і ми поїхали в Киргизію. Я займалася спортом – плавала, бігала, спускалася з парашутом. Там я вступила в політехнічний інститут, але потім перевелася в Дніпропетровський університет і повернулася в Україну.

У 1969 році, коли я була на п'ятому курсі в місті Фрунзе, помер тато. Йому було 56 років. А мені тепер – 24. Я стою з перепусткою біля прохідної ракетного заводу. Дійшла до будинку КБ „Південне”, знайшла відділ математичного забезпечення, де я працюватиму. Начальник відділу запитав, чи я розписалася під зобов'язанням берегти державну таємницю. Я відповіла ствердно. Він розповів, чим займається відділ. Виявилось, що головне завдання – облік траєкторій балістичних ракет. Це необхідно для визначення часу праці двигуна на активній ділянці, напряму і величини нахилу ракети. Моїм завданням буде опрацювати програму для розрахунку на електронно-обчислюваній машині, перевірити і отримати траєкторію. Наш відділ розраховує траєкторію ракет, які запускають з ракетної бази Плісецьк. Балістичні ракети несуть не один ядерний заряд, а касетну боеголовку. Касета має 12 ядерних зарядів. Чотири з них відділяться над країнами народної демократії, ще чотири – над Західною Європою, а чотири заряди полетять за океан. „А чого ж над країнами народної демократії?” – запитала я. „Ми не знаємо, як вони будуть поводитись, як буде війна”, – відповів начальник.

В кімнаті, куди він мене привів, сиділи три жінки і один літній чоловік в окулярах. Ми познайомились. Переді мною сиділа Лідочка, праворуч – Надя, біля дверей – Іван Іванович, а за друкарською машинкою – Таня. Коли опівдні ми пішли до їдальні, Надя почала розповідати перші „секрети”. Платня 120 крб. – невелика, але скоро підвищать. В КБ „Південне” працюють тільки „блатники”, тобто ті, які мають „сильну руку”. У нашому відділі найсильніша рука у Лідочки – вона взагалі нічого не робить. На другому місці – Іван Іванович, він іноді щось робить. „А ми з тобою будемо працювати”, – сказала Надя.

10 вересня 1970 року

Прийшла перед восьмою, але жінок ще не було. Потім з'явилися, але Лідочка запізнилася на 5 хвилин. Коли обідали, до мене підсіла вродлива дівчина у вишиванці. Так я познайомилася з Оксаною. Її батьки жили в селі, поблизу міста. Оксана закінчила школу з золотою медалею, а потім – металургійний інститут, прийшла в КБ „Південне” п'ять років тому. Вона працює у відділі, де випробовують ракетні двигуни. Тарас, її чоловік, кадровий військовик, служить в ракетних військах стратегічного призначення. Мені полегшало на душі після цієї розмови і я вирішила побувати в гуртожитку, де живе Оксана.

26 вересня 1970 року

О 9-ій годині прибиг начальник і закричав: „Америці – кінець!”. Я злякалася: невже почалася ядерна війна? Але начальник почав креслити на дошці формули. Він сказав, що у наших балістичних ракетах стоять рідинно-реактивні двигуни. Окислювачем є кисень, а пальне – різне. Наші вчені винайшли новий спосіб охолодження камер спалювання. Тепер можна підвищити температуру горіння. „А яке охолодження у американських ракет!” – вигукнув начальник. – Воно не має перспективи, тому американські двигуни не досягнуть тяги, доступної для наших ракет!”. Лідочка заплескала в долоні. А я відчула потребу ковтнути свіжого повітря. Куди я потрапила? А всі кажуть, що після інституту я дістала дуже вигідне призначення.

27 грудня 1970 року

Моя праця поступово рухається. Машинну мову я освоїла. Починаю писати програму. Начальник дуже задоволений. Він викликав мене до кабінеті і вручив течку з грифом „цілком таємно”, а в ній – обчислення руху балістичної ракети, за якими я повинна визначити траєкторію. Кожний вечір я повина віддавати течку до секретного відділу. Начальник попередив про пильність і розповів про аварію на космодромі Байконур, дев'ять років тому, коли до Дніпропетровська привезли металеві домовини. Ракету виготовили на нашому заводі. На першому пуску був присутній командувач ракетними військами маршал Неделін. Він сидів біля самісінької ракети. Маршала попередили, що це небезпечно, але він нікого не слухав. Почалось підготування ракети. Ось ввімкнулися двигуни і раптом стався потужний вибух. Усі люди коло ракети загинули. Але, щоб не відкрити таємниці, оголосили, що маршал загинув при летунській катастрофі.

З'ясувалося, що помилка була в розрахунках електричних мереж ракети. Начальник помовчав і сказав: „Ви повинні бути дуже уважні”. Він також сказав, що я працюватиму вночі, бо вдень в обчислюваному центрі готуватимуть інші програми.

14 березня 1971 року

Сьогодні начальник розповів про нову ракету-носії „Зеніт”. Вона працюватиме на твердому паливі. Ракету будуватимуть в Дніпропетровську, а заправлятимуть паливом у Павлограді. Для цього будуватиметься спеціальна залізниця над Комсомольським островом. Для підготовки ракети до старту потрібно лише кілька хвилин. Система перевірки буде автоматичною. „Зеніт” виводитиме на орбіту разом вісім супутників.

29 серпня 1975 року

Майже рік не писала до щоденника. Було багато подій. Місяць тому привезли до нас обчислювану машину ЕС-1020. Щоб прийняти її, треба було піти на залізничну станцію, звідки забирають готові ракети. Лідочка була у відрядженні, Надя – у відпустці. Начальник сказав мені: „Підете зі мною підписати акт приймання”. Щоб скоротити дорогу, начальник пішов через головний складальний цех. При вході до нього потрібна особлива перепустка. Вона була тільки у начальника, але він сказав вартовому: „Ця жінка зі мною”. Мене пропустили. Такого велетенського цеху я ніколи не бачила. Він увесь залитий світлом. Підлога блищить. Вздовж цеху – велетенські циліндри. „Це ракети?”, – запитала я. Начальник подивився на мене з докором: „У нас говорять не „ракети”, а „вироби”.

Посеред цеху були три блискучі кулі з якимось виступами, дуже схожі на свинячі голови – вушка, рильце, очі. Начальник сказав: „Знаєте що таке ІС?” „Іскусственні супутники”, – сказала я. „Ні! Істребітелі супутників”. Він пояснив, що тільки наш завод виробляє в СРСР винищувачі штучних супутників землі. Вони знищують су-

путники чужих країн. На Байконур вже відправлено 10 винищувачів, ще три складаються. Гострі вушка – це гострі антени зв'язку, а рильце – скорострільна гармата. Коли очі-телекамери виводять супутник на ціль, гармата стріляє. А з протилежного боку супутника є два мікродвигуни, які погашують відбій при стрілянні.

Будуємо якісь супутники за величезні гроші, а для чого? Щоб постріляти у космосі? Але ж це космічна війна!

24 березня 1976 року

Сьогодні слідом за начальником до кімнати зайшли два чоловіки. Дуже подібні між собою. Якась зверхність і зневага до оточення була в їх кожному русі. Вони оглянули кімнату. Один став біля мого столу і почав мене розглядати. Я ледь не померла з переляку. Він поклав праву руку на стіл, двічі постукав пальцями і відійшов. Начальник мав вигляд побитого собачки.

Я не знаю, що сталося. Адже я вела себе бездоганно. Правда, я кілька раз запізнилася, але ні з ким не розмовляла, нічого не розповідала ні в праці, ні в дома. Я ніде не буваю, тільки на заводі і вдома. Усі відпустки – в праці. Якісь дурниці...

12 вересня 1976 року

Моя програма зайняла 950 перфокарт. Лідочка зацікавилася ними. Вона узяла перфокарти і почала розглядати. Пачка визлизнула з її рук і розлетілася по кімнаті. Я ледь не заплакала. Адже перфокарти не були пронумеровані. Тепер три місяці доведеться складати в належному порядку. Я не забула візити двох невідомих... Страх залишився. Іти на працю не хочеться.

6 грудня 1976 року

Сьогодні привезли Тараса, чоловіка Оксаночки. Він чергував у підземній кабіні, недалеко від ракетної шахти і перестав відповідати на зв'язок. Послали двох офіцерів з'ясувати, що сталося. Його знайшли мертвим. Ніяких пошкоджень на ньому не було. Тільки на грудях дві маленьких спалених крапки. Як могло це статися?

18 липня 1977 року

Останнім часом в усьому тілі відчуваю біль. Не звертаю на це уваги. Аби досидіти до вечора і швидше додому. І так щодня. Два рази на тиждень працюю на машині. Програма пішла, але радості ніякої. До видання траєкторії ще далеко. Начальник задоволений. Вперше у відділі пройшла програма обчислення траєкторії. В КБ все змінилося на гірше. На фінському кордоні переїняли перебіжчика. Він працював на нашому заводі. І мав з собою зошит з секретними нотатками. Тепер його судитимуть. Але у нас тепер посилено шукають підозрілих.

9 липня 1978 року

Поклали до лікарні. Там написали – інфекційний поліартрит. А ще 15 років тому я пропливала 1000 м вільним стилем на спортовий розряд. Тепер важко згинати руки.

29 червня 1982 року

Сьогодні увечері їду до Москви в ревматологічну клініку. Ходити вже практично не можу. Місяць тому сталася подія – програма пішла! Підсумок 12 років моєї праці в КБ! Краща програма для обчислення траєкторії балістичних ракет в усій історії ракетної техніки! От начальник зрадів би!

Начальник не зрадіє. Він про це ніколи не дізнається. Коли машина прийняла мою програму і минув той фрагмент, на якому вона завжди зупинялася, я здивувалася. Нарешті моє завдання виконане. Тепер машина видаватиме траєкторію. Я уявила, як зростає масив даних, формуються матеріали для видання координат. Через 6 годин траєкторія буде отримана. Досить! Я натиснула клавіш зупинки. Не буде траєкторії! Не полетять ракети! Я дістала з друкуючого механізму розшифровку перфокарт і розірвала на дрібні шматки, а перфокарти взяла із собою.

Перед прохідною подумала, що треба сховати торбинку, яка від перфокарт потовстішала. Солдатик позирнув на торбинку, але нічого не сказав. Охорона мене знала. Вдома я викинула всі перфокарти до миски. Спалахнув сірник... Від розрахунків залишилась купка попелу.

Софія Ананьєва померла в московській лікарні на світанку 6 серпня 1982 року.



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BEUKRUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мінімум 10 фунтів	Пересилка і доставки	220 V

15 років з бізнесу чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і полагодуємо митні справи.

Уз'яв'яку з розширеними компаніями пошуків агентів до співпраці.

Доставляємо пакети до України, Білорусії, Росії, Польщі,

Востокі, Латвії, Литви, Словачки.

Підбираємо пакети до дому безкоштовно.

Пересилка пакетів через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

• ПРАЦЯ •

В тракову компанію потрібні водії з правами CDL із досвідом роботи. Високу платню і бенефіти гарантуємо.
Тел.: (773) 600-7081 • (908) 720-7773

• ДО ВИНАЙМУ •

До винайму апартаменти у Glen Spey, NY близько церкви і Верховини". Велика площа з водопадом.
2-спальневий частинно мебльований з великим ганком, 250 дол. на тиждень (можна винаймати на рік або довше).
2-спальневий (до 6 осіб) з ганком. Цілковито мебльований, 400 дол. на тиждень.
Тел.: (845) 858-2420 або (570) 491-279.
Христина

• ЗНАЙОМОТВА •

Українець 48 років, громадянин США шукає жінку до 40, середнього росту і ваги для серйозних відносин.
Багато без дітей.
1(716) 476-0723 (6 - 11 веч.)

„СВОБОДА“ запрошує до праці продавців реклами

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями прями звертатися до Марійки Осціславської на

тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

Зголошення прислати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься доплатити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROKOLANA

International Trade, LTD
e-mail: rokolanatrade@rokolana.com
web: www.rokolana.com

ПОСЛУГИ ДО ПРАЦІ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусії, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії, Словаччини.
- Готові до відправки пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – західна Україна; \$10 – східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

ROKOLANA

- У нас можна замовити або купити будь-яких авіаквитків до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROKOLANA

Пакет	Вартість	Вартість	Вартість
1-й	\$10	\$10	\$10
2-й	\$15	\$15	\$15
3-й	\$20	\$20	\$20
4-й	\$25	\$25	\$25

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ROKOLANA

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу виїзду пакунків: борошно – 20 ф, гречка – 10 ф, овів – 1 галон, тушонка – 3 ф, селяні – 3 ф, родзинки – 3 ф, дріжджі – 1 ф, овів в зерні – 2 ф, шоколад – 2 плитки.
Ціна \$59 за 51 ф.

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою зберігає будь-яку бібліотеку, лікарню, таку і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.) За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надіслати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займався похоронами в БРОНХ, БРООКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙТ РО – директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 71st STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2548

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn/Manager

N.J. Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

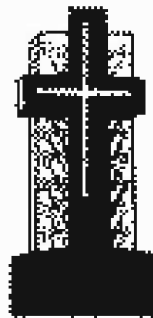
Обслуґа ЩИРА і ЧЕСТИА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємось похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАЇТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials

845-460-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУґОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НЬЮ-ДЖЕРСІ
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



В П'ЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
(що припадає на 16 серпня 2006 р.) відходу
у вічність нашого невіджаданого і незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

**СВ. П.
д-ра проф. ПЕТРА ГОЯ**

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ З ПАНАХИДАМИ

в українських Греко-Католицьких Церквах:

- св. Юра в Нью-Йорку, 4 серпня 2006 р.
- В Україні: • св. Михайла в Коломиї
- св. Михайла в селищі Отинія.

За спокій душі нашого незабутнього МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ
просять про молитви:

дружина – ОЛЕНА-ЛЕСЯ
доня – МАРУСЯ
син – ЮРІЙ з дружиною ШЕРИЛ
внук – СТЕФАН-ПЕТРО

*„Все, що має він віддає,
Дитину свою ідеї“*

*„Горів, і панів, і страждав
І працював для неї“*

Іван Франко



З глибоким смутком і великим
болем ділимося сумною вісткою,
що 8 липня 2006 р. на 82-му році
життя після довгої і важкої
недури відійшов у вічність

**СВ. П.
СЕМЕН КРІСЛАТИЙ**



Нар. 20 лютого 1926 р. в селі Залісся, Монастирського району на Тернопільщині в родині українських патріотів та вихований в українському національному і християнському дусі. В родині було п'ять синів і всі вони протягом свого свідомого життя активно проявили себе в боротьбі за волю України. Ілько і Михайло загинули від рук большевицьких окупантів, Іван відбув сибірську каторгу, Григорій і Семен учасники української дивізії „Галичина“ померли в США. Тато Дмитро і мама Теодора за революційну діяльність синів покарані советською владою довічним засланням та заховані у вічних мерзлотах Сибіру.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в пам'ять Семена Кріслатого відбулися 11, 12 і 13 липня 2006 р. в похоронному заведенні Головнака і в українській греко-католицькій церкві Покрова Пресвятої Богородиці та на цвинтарі цієї ж церкви в Пармі, Огайо.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – МАРІЯ з дому КЛАДОННА
син – БОГДАН
донька – НАТАЛКА з чоловіком ОРЕСТОМ ЛІЩИНЕЦЬКИМ
брат – ІВАН зі синами ЗЕНОНОМ і ОЛЕГОМ та їх
родинами у Львові
братанок – ЗЕНОН з дружиною ДОЗЕЮ і дочкою ВІКТОРІЄЮ
братанок – ІГОР з дружиною НАТАЛЕЮ
братова – СТЕФАНІЯ
братова – ЗЕНЯ з дочкою МАРУСЕЮ та її родиною
ближча і дальша родина в Америці, Англії та в Україні.

Вічна йому пам'ять!



Пластовий Курінь УПС

„Ті, що греблі рвуть“

ділиться сумною вісткою, що з волі Всевишнього
відійшла на Вічну Ватру, 19 липня 2006 р.

СВ. П. ПЛ. СЕН. ДОВ.

ОЛЬГА ДЗЯДІВ

з дому ЖАРСЬКА

довголітня членка куреня,
член проводу станиці та плавні в Нью-Йорку,
член Крайової Булави Уряду Пластового Сеніорату.

Цією дорогою висловлюємо глибоке співчуття Родині.

Провід 2-го куреня УПС
„Ті, що греблі рвуть“.



З жалем повідомляємо, що в п'ятницю, 14 липня 2006 р.
відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ, БРАТ і ВУЙКО

**СВ. П.
АНТОНІЙ ВАРХОЛА**

нар. 11 січня 1926 р. в селі Береза
Ліського повіту, тепер Польща.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 19 липня 2006 р. з церкви св. Юра в Нью-Йорку на цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

У смутку залишилися:

дружина – ЮЛІЯ
доня – ХРИСТЯ
сини – ІВАН з дружиною ОЛЕСЮ і доньками МЕЛАНІЄЮ і
КАРЛОЮ
– ЮРІЙ
сестра – ЛЮБА з чоловіком ЯРОСЛАВОМ ГРИЦКОВ'ЯНОМ
та донькою ДАНУТОЮ з чоловіком
АНТОНІЄМ ТОКАРЧУКОМ
сином ІВАНОМ з дружиною МАРІЄЮ
та дальша родина в Америці і в Польщі.

Вічна йому пам'ять!



З глибоким смутком повідомляємо родину і приятелів,
що 24 липня 2006 р. упокоїлася в Бозі наша найдорожча
МАМА і БАБУНЯ

**СВ. П.
СОФІЯ АНДРУШКІВ
з дому КОВАЛЬЧУК**

нар. 28 січня 1907 р. в Головненцях, Україна.

Довголітній член та колишній голова 28 відділу СЧА в Нью-Йорку, Н.Дж., організатор стипендійної акції Суспільної Опіки СЧА для українських студентів у Польщі та почесний член Союзу Українок Америки.

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 28 липня о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н.Дж.

СЛУЖБА БОЖА буде відправлена в суботу, 29 липня о год. 9:30 ранку в церкві св. Івана Хрестителя в Нью-Йорку, а після похорон на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

В тяжкому горі залишилися:

сини – БОГДАН з дружиною ВІРОЮ
– РОМАН з дружиною СВІТЛЯНОЮ
внуки – ХРИСТИНА
– ОКСАНА з мужем ГРИЦЕМ ВОЛОЩУКОМ
– ПАВЛО
та ближча і дальша родина в Америці та Україні.

Вічна її пам'ять!

Замість квітів пожертви просимо складати на стипендійну акцію СЧА. Чеки випускувати на UNWLA Inc., Scholarship Program і висилати на c/o Dr. Roman Andrushkiw, 58 Boyden Ave., Maplewood, NJ 07040.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марія Осціславська 973-292-9800 #3040*

ЕВГЕН ОСЦИСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

5 Stable Lane tel/fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemarisa@patmedia.net



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомості
Real Estate/Coop Closings
Fee for Condo/Coop Purch. in Manh.
only is \$1000
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заловити офіційні завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)



ЮРІЙ Б. КОРДУБА

Адвокат

**Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law**

Ward Witty Drive, P.O. Box 240, Montclair, NJ 07042
Hours by Appointment Tel: (973) 335-4555

Д-р ТЕОДОЗІЙ КРУПА

Психіатр

132 W. Hanover Ave., Morristown, NJ 07960

Tel.: (973) 539-0253; (973) 539-4937

Приймає за попереднім домовленням

КАРДІОЛОГ

ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC

Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.

*Єдиний урядований, "International"
кардіолог в NY i NJ.*

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться
двохручно розміщених суміжних офісів

776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305
(908) 241-5545 (718) 351-9292

ARKA

*Напиши, ти ж не довший, ніж
писанкові листи, картки, відео-
картки, CD, шкільні книжки, хустки,
перемішки, рюкзак.*

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Направлемо!!!

різного роду дахи і „siding“.

Tel.: (732) 246-2558

Друкарня

COMPUTERPRINT Corp.

Established 1972

43176th, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- картки (в тиражі тисячі екземплярів)
- журнали (з економікою, історією)
- канцелярські друки
- постійні запрошення (в укр. і англ. мовах)

*Ваші замовлення виконують
швидко, недорого і на час та
з якісними результатами!*

973-574-8600

Fax: 973-574-8857

e-mail: computerprint@earthlink.net

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весіллі, забава, фестивалі.

Салютували роковини.

ОГЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumatusa@aol.com

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забава, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олени: (800) 747-1382 або

e-mail: oktiband@yahoo.com

website: www.fatamorgana-band.com



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські
компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Tel.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

GLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Tel.: (215) 728-6040

КАРПАТИ

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,

Toronto, O: karpaty@canada.iahoo.com 4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ**

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!